ARISZTOTELÉSZ

Politika

(részletek)

Elsó könyv

2. Ha mármost keletkezésüktől kezdve szemléljük a dolgokat: miként más

kérdésekben, itt is Így látunk maid a legtisztábban. Először is azok kényszerül-

nek társulni, akik egymás nélkül nem tudnak meglenni, pl. a nó és a férfi nem-

zés céljából (és pedig nem külön elhatározás folytán, hanem úgy, ahogy a többi

állat és növény is ösztönszerűen törekszik arra, hogy olyan egyedet hagyjon

hátra, aminó ó maga), azután a természet szerinti vezető és az alárendelt elem a

biztonság céljából. Akiben megvan az előrelátás képessége, az természetszerűen

vezetésre és parancsolásra hivatott; aki pedig csupán a parancsnak testi erővel

való teljesítésére képes, az alárendeltségre és szolgaságra való; s így úrnak és

szolgának ugyanaz az érdeke. Természettől eredő megkülönböztetés van a nő

és a szolga közt (mert a természet semmit sem alkot Olyan fukarkodva, mint a

kovácsok az ún. »delphoi kést", hanem mindent a maga Céliára; mert minden

eszköz csak úgy töltheti be funkcióját tökéletesen, ha nem sokféle, hanem csak

egyetlenegy célra szolgál). A barbároknál az asszony és a szolga együvé van so-

rolva. Ennek az az oka, hogy nincs köztük természetszerű vezető elem, hanem

az 6 közösségük csupán nő- és férfiszolgákból alakul ki; ezért mondják a köl-

tők: „rendjén van, hogy barbárnak hellén az ura", mert hisz barbár és szolga természetszerűen ugyanaz. Nos, e két közösségből először is háznép keletke-

zik, s helyesen mondta költeményében Hésziodosz: „legelsöbben is szerezz

házat, asszonyt és ekehúzó ökröt", mert az ökör a szolgát pótolja a szegény

embernél. Szóval a mindennapi élet szempontjából létrejött közösség termé-

szetszerűen a háznép, amelyet Kharondász »asztaltársaknak", a krétai Epime

mdész pedig „jászoltársaknak" nevez; az ezután következő első Olyan közös-

ség, mely több háznépből áll, s nem napi szükségletek kielégítésére alakult: a

falu. Természeténél fogva a falu legjobban egy háznép széttelepüléséhez hason-

lít, melynek tagjait egyesek tejtestvéreknek, gyermekeknek és unokáknak ne-

veznek. Valóban, ezért uralkodtak kezdetben királyok a városállamokban, s

uralkodnak még most is a népeken: ezek olyan emberekből alakultak, akik ki-

rílyság alatt éltek, amint valóban minden háznép a legidősebb családtagnak

mintegy királyi uralma alatt él, s ugyanígy — közös származásuk folytán — ennek

széttelepülései is. Ez az, amit Homérosz mond: „törvénykezik pedig ki-ki

gyermekein és feleségén". Ti. a családok szétszórtan élnek, s ez így volt hajda-

nában is- Az istenekről is azért tartja mindenki azt, hogy királyi uralom alatt

élnek, mert az emberek maguk részben még most is királyoknak hódolnak,

részben pedig hódoltak; s amiként az istenek külső alakiát is önmagukról min-

tázzák az emberek, akképpen azok életformáit is, A több faluból álló közösség

a városállam, amely — hogy úgy mondjam — már eléri a teljes, önmagában való

elegendóség (autarkeia) szintiét, s míg létrejöttének célja, az élet, fennmaradá-

sának célja a boldog élet. Így tehát minden városállam a természet szerint léte-

zik, csakúgy, mint a legalsóbb fokú közösségek. A végső céljuk ezeknek

ugyanis a városállam; márpedig a végső cél a természetes állapot, amelyre min-

den egyes jelenség eljut létrejöttének befejezésével, és ezt az állapotát nevezzük

természetesnek — pl. az emberét, a lóét, a családét, Ezen pedig a végső cél,

vagyis a legfőbb jó: az autarkeia, ami a végsö cél és a legfőbb jó egyaránt. Mind-

ebből tehát világos, hogy a városállam természetszerű, s hogy az ember termé-

szeténél fogva állami életre hivatott élőlény, s hogy az államon kívül élő ember

is természet szerint, nem pedig véletlen folytán vagy satnyább, vagy erősebb,

mint más ember; pl. az is, akit Homérosz csúfol, hogy »rokontalan, istentelen,

hajléktalan"; a természet folytán ilyen: sóvárog a háború után, mint afféle ma-

gának való, ahogyan azt az ostáblánál mondják, Világos, hogy miért inkább hi-

vatott az ember állami életre, mint a méh vagy bármely más, csoportban élő ál-

lat. Hiszen, mint mondani szokás, semmit sem tesz vaktában a természet;

márpedig beszédre egyedül az ember képes az élölények közt; a megszólaló

hang kétségtelenül a fájdalmat és az örömet jelzi, s ezért a többi élőlénynél is

megvan (természetük azonban csak addig jut el, hogy a fájdalmat és örömet

megérzik és egymásnak jelzik): az értelmes beszéd a hasznos és a káros, tehát

egyúttal az igazságos és az igazságtalan kifejezésére is szolgál. Valójában éppen

az a többi élőlénnyel szemben az ember sajátossága, hogy ó az egyedüli, aki felfogja a jót és a rosszat, az igazságost és az igazságtalant, márpedig éppen

azokból, akik erre képesek, jön létre a család és az állam. Sőt a természetnél

fogva az állam a háznépnél és mindegyikünknél előbbre való. Hiszen az egész

szükségszerűen előbbre való, mint a rész: ha megsemmisítem az egészet, nem

marad meg se kéz, se láb, legfeljebb hasonlat formájában, mintha pl. azt mon-

danám „kökéz"; csak ha az eredetit szétromboltam, beszélhetek ilyenről, hisz

minden dolgot megvalósulása és lehetősége határoz meg, ha már egyszer valami

nem ilyen minőségű, arról nem is mondhatom, hogy még mindig ugyanaz —

legfeljebb, hogy névleg hasonló. ]

3. Miután kimutattuk, mily részekből alakul a városállam, először is szól-

nunk kell a család kormányzásáról, mert minden állam családokból áll. A család

kormányzása azokra a részekre vonatkozik, melyekből egy háznép összetevő-

dik; egy teljes háznép pedig szolgákból és szabad emberekből áll. S minthogy

mindent elsősorban a legapróbb részleteiben kell vizsgálni, a háznépnek pedig

legelemibb és legkisebb részei az úr és szolga, a férj és feleség, az apa és gyer-

mekek, ezt a három viszonylatot kell majd megvizsgálnunk, hogy mi a lénye-

gük és milyeneknek kell lenniük. Ilyen tehát az urasági és a hámstársi kapcsolat

(nem tudjuk külön megnevezni az asszony és a férfi együttélését), s harmad-

szor az apa és gyermek viszonya (erre szintén nincs külön szavunk). Vegyük

hát ezt a három viszonyt, amelyet említettünk. Van aztán egy másik jelenség,

melyben egyesek magát a családkormányzást, mások azonban ennek csak leglé-

nyegesebb részét vélik fölismerni; ennek mibenlétét jól szemügyre kell ven-

nünk,

4. A vagyon hozzátartozik a családhoz, s a vagyonszerzés a családfenntar-

táshoz (mert az életszükségleti cikkek nélkül élet és boldog élet egyaránt lehe-

tetlen); s valamint az egyes mesterségeknek föltétlenül szükségük van a maguk

külön-külön szerszámára, hogy a munka eredményes legyen, a szerszám pedig

részben élettelen tárgy, részben élőlény, ahogyan például a haiókormányosnak

a kormányrúd élettelen, a matrózlegény pedig élő eszköze (mert segédeszköz-

ként szolgál a mesterségben): ugyanúgy a családfónek is eszközszámba megy a

szerzemény a megélhetés szempontjából, a vagyon pedig ilyen eszközök ösz-

szessége, s a szolga olyan, mint egy élő, szerzett tárgy. S valóban, bármely szer-

számnál többet érő szerszám minden alárendelt kisegítő személy. Mert ha min-

den szerszám parancsra vagy a maga jószántából el tudná végezni munkáját,

mint az Daidalosz készítményeiről vagy Héphaisztosz háromlábú székeiről be-

szélik, melyek a költő szavai szerint maguktól járnak az istenek tanácsába; ha

Így a vetélőfa is magától szőne s a lantverő pálcika is magától játszana: nem

volna akkor szükségük se az építőmestereknek mesterlegényekre, se az urak-

nak szolgákra. [

8. A tulajdon minden formájáról általában és a vagyonszerzés kérdését il-

letöen a fentebbi módszer szerint fogunk vizsgálódni, mert hiszen a szolga is a

vagyonnak csak egy része. Elsősorban is fölmerülhet az a kétség, hogy a va-

gyonszerzés ügyessége azonos-e a háznép kormányzásával, vagy annak csak

egy része, vagy segédtudománya; s ha ez utóbbi, vajon olyan módon, mint a

vetélőfa-készítés a szövőmesterségnek vagy mint az ércöntés a szobrászatnak

(ezek nem egyforma értelemben segédtudományok, az egyik szerszámot ád, a

másik anyagot; anyagnak nevezem azt, amiből valami tárgy készül, pl. a takács-

nak a gyapjú, a szobrásznak az érc), Mármost annyi bizonyos, hogy családkor-

mányzás és vagyonszerzés nem ugyanaz (az egyik végez, a másik

feladata a fölhasználás; ugyan melyik volna hivatva a ház vagyonának kezelésé-

re, ha nem a családkormányzás tudománya?); hogy aztán csak része-e ez aman-

nak vagy egészen külön fajtája, arról lehet vitatkozni: ha a vagyon szerzésével

foglalkozónak valóban az a föladata, hogy kieszelje, miből lesz vagyon és szer-

zemény, és ha a vagyonszerzés és a gazdagodás sok formát foglal magában, először

is meg kell vizsgálni, hogy a mezőgazdaság vajon csak része a vagyonszerzés-

nek, vagy külön tudományág; és általában táplálékról való gondoskodás és an-

nak megszerzése. Ámde sokféle faia van az élelmezésnek ás, és ezért sokféle az

életmódia állatnak, embernek egyaránt; mert táplálkozás nélkül élni nem lehet,

s Így a táplálkozás különfélesége az élőlények életmódját teszi különbözővé.

Az Íllatok egy része csoportosan él együtt, másik része egyenként szétszórva,

aszerint, amint táplálkozásuk szempontjából alkalmasabb; vannak köztük hűs-

evők, növényevők, és végül mindent megevők, úgyhogy a létfenntartás meg-

könnyítése és a táplálék kiválogatásának szempontjából határozta meg a termé-

szet életmódiukat. S minthogy természetük szerint nem mindegyikiik ugyanazt

kedveli, hanem az egyik ezt, a másik azt, maguknak a húsevőknek és növény-

evőknek az élete is egymáshoz viszonyítva eltér egymástól; így van ez az embe-

rek közt is. Igen különbözik ezek élete egymástól. A legtétlenebb a nomád né-

peké (a háziállatok húsából szerzett élelmük fáradság és munka nélkül megvan;

s mivel barmaiknak a legelő miatt is szükség van a helyváltoztatásra, ők maguk

is kénytelen-kelletlen velük együtt vándorolnak, mintha eleven földet művel-

nének); más részük vadászatból él, éspedig ilyenből vagy amolyanból; egyesek

fosztogatásból, mások halászatból, azok, akik tavak, mocsarak, folyók vagy arra

alkalmas tenger mellett laknak, ismét mások madarakból vagy vadból; az embe-

riség legnagyobb része azonban a földből; éspedig annak élvezhető terményei-

böl él. Körülbelül ennyiféle életforma van, amely az élelmicikkeket az Őstermé-

szettől kapja, nem pedig csere vagy kereskedelem útján szerzi meg; azaz:

állattenyésztő, földmúveló, fosztogató, halász, vadász, Vannak olyanok is, akik

ezek egynémelyekét párosítják, s így rendezik be kellemesen életüket; fogyaté-

kos életmódjukat, mely a tökéletes függetlenség szempontjából hiányosnak bi-

zonyul, egy másik foglalkozással mintegy kiegészítik, és egyesek az állatte-

nyésztést és a kalózkodást, mások a földművelést és a vadászatot egyszerre

űzik, s így tovább; ahogy a hasznossági szempont egymásra utalja az egyes foglalkozásokat, úgy élnek. Ezeket a7. anyagi javakar — úgy látszik — minden te-

remtménynek maga a természet ajándékozta, miként már a születés pillanatá-

ban, akképp kifejlett korában is. Valóban, az élőlények egy része már az élet

legkezdetén a magzattal együtt annyi táplálékot hoz létre, amennyi annak

mindaddig elég, amíg az magamagának meg tudja azt szerezni, ilyenek a féreg-

félék vagy a tojást rakók; az elevenszülőknek pedig magzatuk részére egy bizo-

nyos időre való táplálékuk van a testükben, amit természetére nézve tejnek ne-

veznek, De ugyanígy természetes az is, hogy mihelyt valami a világra jött, arról

a természet gondoskodik, s higgyük el, hogy a növényzet az állatok kedvéért,

az állatok pedig az ember kedvéért vannak, éspedig a háziállatok munkára és

táplálkozásra egyaránt, a vadak pedig, ha nem is mind, de a legnagyobb részük,

táplálkozásra s más hasznos célra szolgálnak, hogy ruha és egyéb szükségleti

cikkek készüljenek belőlük. Ha tehát a természet se tökéletlenül, se hebehur-

gyán semmit nem alkot, ebből szükségképp az következik, hogy mindezen te-

remtményt az ember használatára hozta létre. Így a hadvezetés művészete is

valamiképpen természetes vagyonszerző vállalkozás (s a vadászat is ide számít),

melyet a vadállatokkal s az emberekkel szemben — akik, bír természettől fogva

engedelmeskedésre születtek, de abba nem akarnak beletörődni — alkalmazni

kell, mert a természetnél fogva jogos az ilyen háború. Íme egy fajtája a vagyon-

szerzésnek, mely természet szerint hozzátartozik a családfenntartáshoz, amiért

is annak vagy már meg kell lennie, vagy pedig gondoskodnunk kell róla, hogy

meglegyen, vagyis az anyagi javak felhalmozása, amely az élethez szükséges, s a

városállam és a család közösségére hasznos. S úgy látszik, az igazi gazdagság

ezekből áll. Mert az effajta vagyonnak a boldog élet szempontjából elégséges

mennyisége nem korlátlan, mint ahogy Szolón mondja költeményében: »nincs

a gazdagságnak megmérhető határa az emberek szemében". Ugyanaz áll rá, ami

a többi mesterségre: semmiféle mesterségnek semmiféle eszköze nem lehet

végtelen, sem tömegében, sem nagyságában, márpedig a gazdagság nem egyéb,

mint a családi és állami élet vagyoni eszközeinek a sokasága. Kifejtettük tehát,

hogy a családfő és az államférfiak szempontjából csakugyan van egy bizonyos

természetes vagyonszerző feladat, és hogy miért van.

9. Van aztán a vagyonszerzésnek egy másik faitája, melyet, és pedig joggal,

pénzkeresésnek nevezünk; ez az, ami azt a látszatot kelti, hogy a gazdagságnak

és a vagyonnak nincs határa. Ezt sokan az előbb említettel egy és ugyanazon

jelenségnek tartják, mert vele rokon; ám se nem azonos az előbbivel, se nagyon

messze nem esik tőle. Az egyik természettől való, a másik nem, hanem inkább

bizonyos gyakorlat és ügyesség eredménye. Erre vonatkozólag induljunk ki a

következôkbôl: minden vagyontárgynak kétféle használati módia van, s mind-

kettő magával az illető tárggyal áll vonatkozásban, de nem ugyanazon értelem-

ben, hanem míg az egyik annak saiátos lényegén alapul, a másik azon kívül esik;

pl. a lábbelit lehet használni és el lehet cserélnie Íme két mód a lábbeli felhasz-

náläsára; mert ha valaki pénzért vagy élelmiszerért cserél lábbelit olyannal, aki-

nek arra szüksége van, a lábbelit akkor is csak mint lábbelit használhatja föl,

csak éppen hogy nem a természete szerinti célra; mert hiszen eredetileg nem

cseretárgynak készült. De így van ez minden egyéb vagyontárggyal, A csere

valamennyire alkalmazható, s ez eredetileg abból a természetszerű helyzetből

keletkezett, hogy az embereknek a szükségleti cikkek némelyikénél az egyikből

több, a másikból kevesebb volt. De éppen ebből következik, hogy a kereske-

delem nem természetes tartozéka a pénzkeresésnek, és csak oly mértékben,

amennyire a szükséglet kívánta, kellett a cserekereskedést alkalmazni. A legal-

sóbb fokú közösségben (a családban) nyilvánvalóan semmi szerepe sem volt,

hanem csak mikor a közösség kiterjedtebb lett, Mert míg a család tagjainál

minden közös volt: amikor különváltak, sok közös, de sok más olyan tárgy is

akadt, amelyekből szükség szerint részeltetniök kellett egymást, amint ezt még

most is sok barbár nép teszi, a cserekereskedés útján. Csupán életszükségleti

cikkeket cserélnek ki ugyanolyanokért, egyebet nem, pl. bort adnak és vesznek

búzáért, s egyéb hasonló cikket. Az ilyen cserekereskedés tehát nem természet-

ellenes és semmi köze sincs a pénzkereséshez (mert hisz a természet szerinti

önfenntartás teljessé tételére szolgál); mégis ebből fejlődött ama másik, egész

következetesen, Amint a hiányzó cikkek behozatala s a fölösleg kivitele által az

életszükségletek ezen pótlása egyre távolabbi vidékekre terjedt ki, kényszerű-

ségból a pénz használatához folyamodtak. Valóban nem minden természetes

életszükségleti cikk hordozható könnyen, azért is a cserekereskedés lebonyo-

lítására egy olyan értékkel való adásvételben egyeztek meg, amely amellett,

hogy maga is használati cikk, azon haszonnal is járt, hogy könnyen kezelhető

volt bárminő célra, mint pl. a vas, ezÜst s más effaita, éspedig kezdetben egy-

szerűen nagysággal és súllyal határozták meg, végtére azonban ismertetőjelet is

nyomtak rá, hogy ez a mindenkori méréstől mentesítse óket; a jel a mennyiség

jelzésére szolgált. Mikor aztán a pénz forgalomba került, a csere szükségszerű-

ségéből a pénzkeresésnek másik fajtája fejeződött ki: a kiskereskedelem, elő-

ször talán csak egyszerű formák közt, de idővel a gyakorlat folytán egyre ügye-

sebbé lett abban, hogy honnan és hogyan kell cserélni, hogy az a legnagyobb

hasznot hajtsa. S Így a pénzkeresés nyilvánvalóan főképp a pénz körül forog, s

lényege az, hogy meg tudja, állapítani, mivel lehet nagy pénzösszeget keresni,

és ez a gazdagság és vagyon tudománya. Sőt, gyakran a gazdagságot egyszerűen

fölhalmozott pénztömegnek tartják, mivel arra irányul a pénzkeresés és a kis-

kereskedelem. Máskor viszont a pénzt csak lim-lomnak s egyáltalában csupán

szokásból elfogadott jelképnek tekintik, nem természettől valónak, mivel ha

megváltoztatják azok, akiknél forgalomban van, többé semmire se jó, se föl

nem használható semmiféle életszükségleti cikk beszerzésére; másrészt pedig

olyannak, aki bővében van a pénznek, sokszor nincs meg a betevő falatja; már-

pedig furcsa gazdagság az, amelyben dúskálva, mégis éhen halhat valaki, mint arról a híres Midaszról is mesélik, hogy vágyainak telhetetlensége miatt minden

étel, amit elé tettek, arannyá változott. Ezért másban kutatják a gazdagság, és

másban a pénzkeresés lényegét, nagyon helyesen. Mert a pénzkeresés, és

más a természet szerinti gazdagság, éspedig ez a családkormányzás körébe tar-

tozik, az pedig a kiskereskedés tudománya, ti. a vagyongyűjtés, bár nem általá-

ban, hanem a javak cseréje útján; és az úgy látszik, a pénz útján történik; mert a

pénz az árucsere alapanyaga és végcélja. Es valóban, a pénzkeresés ilyen módján

szerzett gazdagság nem ismer határt. Mert valamint az orvosi hivatás a gyógyí-

tásban határt nem ismer, s a többi mesterség is a maga céljának elérésében nem

korlátozható (mindegyik a legeslegjobban iparkodik célját elérni), azonban

céljuk szempontjából mégsem határtalanok (mert a határt mindegyik számára

kitűzi a cél): akképpen az efféle pénzkeresés sem ismer korlátozást célia eléré-

Sében, márpedig Célia éppen az említett gazdagság és a pénzszerzés. A sáfárság-

nak azonban, amely nem ilyen pénzkeresés, igenis van határa, mert nem a mér-

téktelen meggazdagodás a feladata. S ily értelemben nyilvánvalónak is látszik,

hogy minden gazdagodásnak szükségszerűen van határa; ám a tapasztalatból

látiuk, hogy ennek éppen az ellenkezője történik: mindenki, aki pénzzel foglal-

kozik, határtalanul iparkodik azt gyarapítani. Ennek oka pedig a gazdálkodás

két formájának lényegbeli rokonsága, Használatukban fedik egymást, mivel a

tárgyuk azonos; a vagyon mindkettőnek ugyanaz, amit használ, de más a célja;

az egyik felhalmozza azt, a másik viszont más célt szolgál. Ebből adódik, hogy

egyesek azt hiszik, ez a házvezetés tudományának a föladata, és kitartanak

amellett, hogy megőrizzék és korlátlanul gyarapítsák pénzbeli vagyonukat. En-

nek a fölfogásnak oka az életre, de nem a helyes életre való törekvés; s mivel ez

a vágy határt nem ismer, az azt megvalósító eszközökre is mérték nélkül áhí-

toznak még azok is, akik a helyes élet elvét is elfogadják, Inkább arra töreksze-

nek, hogy a testi szükségleteket megszerezzék, s mivel látszólag ennek a felté-

tele is a vagyonban van, minden törekvésük a pénz keresésére irányul, s a

gazdálkodásnak ama másik fajtája éppen ezáltal jött létre. Mikor ugyanis az

életigények fölcsigázódtak, akkor aztán azon törik a fejiiket, hogy mily módon

tudnák azt a többletet elöteremteni, s ha pénzkeresés útján ezt nem tudják el-

érni, más úton-módon próbálkoznak vele, s minden tehetségüket úgy használ-

ják, ahogy az nem természetes. Pedig a vitézségnek nem az a föladata, hogy

pénzt, hanem az. hogy biztonságot teremtsen, ahogyan a hadvezéri és orvosi

tudományé is az, hogy a győzelmet, illetve az egészséget biztosítsa. De lám, az

emberek mindent pénzkeresetté tesznek, mert hisz szerintük az a cél, s

mindennek a célhoz kell igazodnia. Íme, kifejtettük a nem föltétlenül szükség-

szerű pénzkeresés elméletét, hogy voltaképp mi az, és miért szoktuk gyakorol-

ni; s mísfclől a szükségességről kifeitettük, hogy egyik a másiktól különbözik,

az egyik a házvezetésnek természetes része, az élelem megszerzésére vonatko-

zik, de nem telhetetlen, mint amaz, hanem bizonyos határok közt marad.

10. De tisztázódik az a kezdettől fogva fölvetett kérdés is, vajon a családfenn-

tartás és az államkormányzás művészetének szerves alkotórésze-e a pénzkere-

sésbcn való ügyesség, vagy pedig nem. Kell, hogy létezzenek az anyagiak (ami-

ként az államkormányzás művészete az embereket nem maga teremti, hanem a

természettől kapia, s úgy használja fel őket a maga céliaira, akként táplálékot is

a természet kell hogy nyújtson nekik, ti. termőföldet, tengert stb.); viszont,

hogy a meglevő anyagi javakat hogyan kell fölosztani, az a családfenntartóra

tartozik. Mert nem a takácsmesterség feladata, hogy a gyapjút elóállítsa, hanem

hogy azt fölhasznália, s felismerje, melyik a jó és alkalmas minőségű, s melyik a

rossz és használhatatlan- Mert, nemde, akkor azt is méltán kérdezhetné valaki,

hogy miért tartozik hát a pénzkeresésben való ügyesség a házvezetés tudomá-

nyához, hogyha az orvostudomány nem tartozik hozzá; márpedig az egészség

ugyanúgy szükséges az egész háznépnek, mint az élet, s az egyéb szükségszerű

munka. De miként némelykor a családfőnek és az államfőnek az egészségügyre

is tekintettel kell lennie, máskor viszont nem, hanem ráhagyhatja az orvosra,

akképp a pénzügyi kérdésekben is: van eset, hogy a családfőt illeti, de arra is

van eset, hogy nem ót, hanem az alárendelt személyzetet. Elsősorban, mint azt

már mondottuk, a gazdasági föltételeket a természet biztosítja. A természet

dolga, hogy a világra jött lényeket táplálékkal ellássa; mert minden lénynek —

kivéve azt, amiból keletkezik —, a többi teremtmény táplálékul szolgálhat, Így

hát természetes, hogy valamennyien a növény- és állatvilágból szerzik be a

szükséges anyagokat. Minthogy azonban, mint említettük, a gazdálkodásnak

kétféle módia van, éspedig az egyik a kereskedelem, a másik a házvezetői teen-

dók ellátása, s minthogy csak ez utóbbi szükségszerű és dicsérendő, amaz el-

lenben árucserén alapszik, s mint ilyen, joggal gáncsolható (mert így már nem

természetszerű, hanem a kárára van alapítva): teljesen érthető, hogy annyira

gyűlölik az uzsorásságot, mert az magából a pénzből szerzi a vagyont, s a pénzt

nem arra használja, amire az eredetileg rendeltetett. Az a cserekereskedés céljai-

ra keletkezett, s lám az uzsora mégis őt magát szaporítja. Innen ered az uzsora

görög neve is, ami azt jelenti, hogy „magzat", a megszületett kicsinyek rende-

sen ugyanis hasonlítanak az Őket létrehozó lényekhez, márpedig az uzsora mi

egyéb, mint mikor a pénz megfiadzik, Valóban elmondhatiuk, hogy ez, a gaz-

dálkodási mód valamennyi közt a legtermészetellenesebb.

Arisztotelész: Politika. Budapest: Gondolat Kiadó, 1969.80—85, 91—102, o.

(Fordította; Szabó Miklós)

ARISZTOTELÉSZ

Nikomakhoszi ethika

(részletek)

Ez tehát az egyik formája az igazságnak. Az igazságos hátralevő másik faj-

táia a kiigazító; ez az egyesek közt felmerülő jogügyletekben érvényesül, a saját

akaratunkból fakadóakban éppúgy, mint az akaratunk ellenére történőkben. Az

igazságosságnak ez a formája másfajta, mint az előbbi. A közös javakat szét-

osztó igazságosság ugyanis mindig a fentebb kifejtett arányosság értelmében

működik; mert akkor is, amikor közös vagyonból történik a szétosztás, ez

ugyanazon arány szerint megy végbe, amilyen arányban azok az összegek áll-

nak egymással, amelyeket az egyes tagok a vállalkozásba befektettek; viszont az

igazságtalanság, amely ezzel az igazságossággal ellenkezik az, amelyik az ará-

nyosságot sérti meg. Az egyes jogügyletekben érvényesülö igazságosság ellen-

ben jelent ugyan bizonyos egyenlőséget — s az igazságtalanság egyenlőtlenséget

csakhogy nem az említett arányosságnak megfelelően, hanem az ún. aritme-

tikai arányosság értelmében. Ez esetben nem számít az, hogy tisztességes em-

ber fosztott-e ki haszontalant, vagy haszontalan tisztességest; sem pedig az,

hogy tisztességes vagy haszontalan ember követett-e el házasságtörést; ti. oly

esetben, mikor az egyik fél igazságtalanságot követ el, a másik pedig igazságta-

lanságot szenved, és mikor az egyik fél kárt okoz, a másik meg kárt vall, a tör.

vényt — az érdekelt személyeket egyenlőeknek véve — csupán a sérelem jelle-

gében mutatkozó különbség érdekli. Ezt az igazságtalanságot aztán, amely

egyenlőtlenséget jelent, a bíró kísérli meg kiegyenlíteni; mert ha pl. az egyik fél

ütlegeket kap, a másik meg ütlegel, Vagy ha az egyik öl, a másik meg meghal, ily

esetekben a szenvedés és a cselekvés egyenlőtlenül oszlik meg; a bíró aztán

megpróbálja kiegyenlíteni ezt az aránytalanságot büntetéssel olyformán, hogy a

haszonból elvesz. Itt persze egész általánosságban használjuk a „haszon" kife-

jezést, még akkor is, ha bizonyos esetekre nem is egészen illik; pl. ha valaki

megver valakit, nem egészen odaillő kifejezés, amikor azt mondiuk, hogy az ö

oldalán van a haszon, a kár viszont azé, aki az ütlegeket elszenvedte; de mégis,

mikor ily esetben a szenvedést mérlegeljük, az egyik részt kárnak, a másikat ha-

szonnak nevezzük, Így tehát a több és a kevesebb közt az egyenlő a középen

van; viszont a haszon és a kár ellentétes módon mutatkozik többnek, illetőleg

kevesebbnek; haszon az, amiben több a ió s kevesebb a rossz, a kár pedig ennek

az ellentéte; a kettő közt középen mutatkozott az egyenlő, tehát az, amit igaz-

ságosnak mondunk; a kiigazító igazságosság tehát a kár és a haszon közt levő

középet jelenti, Ha tehát nézeteltérés támad az emberek között, akkor bíróhoz

fordulnak; viszont bíróhoz menni annyit jelent, mint az igazságossághoz men-

ni, mert a bírót élő igazságosságnak kell tekintenünk; s a felek úgy fordulnak a

bíróhoz, mint egy középen álló emberhez; s csakugyan, a bírót sok helyen kö-

zépen álló embernek hívják, mert úgy érzik, hogy ha a középhez hozzájuthat-

nak, akkor már az igazsághoz is hozzájutottak. Az igazságos eljárás tehát kö-

zép, mert hiszen a bíró is az. A bíró kiegyenlít, azaz úgy tesz, mintha pl. egy

vonal két egyenlőtlen részre lenne osztva, s ö a nagyobbik darabból elvenne

annyit, amennyivel ez az egész vonal felénél nagyobb, s ezt a kisebb darabhoz

toldaná. Mert ha egy egészet két részre kell osztanunk, csak akkor mondhatjuk

el, hogy mindkét fél megkapta a magáét, ha egyenlő részeket kaptak Az

egyenlő pedig ebben az esetben — az aritmetikai arányosság értelmében — közé-

pen van a nagyobb és a kisebb közt, És ezért is nevezzük igazságosnak,

(dikaión), mert két egyenlő részre való felosztás (dikba); ez olyan, mintha azt

mondanánk: dikhaion, a bíró (dikasztész) pedig olyan valaki, aki kettéoszt

(dikhasztész). Ha két egyenlő dolog közül az egyikből elveszünk egy darabot, s

ezt a másikhoz hozzátesszük, akkor az előbbit két darabbal múlja felül; ha ti. az

előbbiből csupán elvettünk volna egy darabot, de ezt nem adtuk volna hozzé a

másikhoz, akkor ez utóbbi csupán egy darabbal lenne több az előbbinél, Igy

már a középet is felülmúlja egy darabbal, viszont a közép azt a dolgot, amelyből

elvettünk, megint csak felülmúlja, Ezen az alapon ismerhetjük fel, hogy mit

kell elvenni abból, amelyik több, s mit kell hozzátenni ahhoz, amelyik keve-

sebb; amennyivel a közép meghaladja, annyit kell hozzátenni ahhoz, amelyik

kevesebb, a legnagyobból pedig annyit kell elvenni, amennyivel a középet meg-

haladja. Vegyünk három egyenlő hosszúságú vonalat: aa', W , W ; messük el az

ad-ból as-t és tegyük hozzá a W-hoz a yÖt, akkor az egész az ed-nál YÔ-

val és y4-val lesz nagyobbi tehát a "-nál pedig yÖval. Igy van ez a mestersé-

gek terén is; hiszen megszűnnének létezni, ha azt, amit a cselekvő személy vé-

gez — éspedig oly mértékben és oly minőségben, amint cselekszi — át nem venné

szenvedő formában ugyanolyan mértékben és ugyanolyan minőségben — a

szenvedő alany. A kár és a haszon kifejezések a saját akaraton alapuló cseréből

származnak. Ti. a \*haszonra szert tenni" kifejezésen azt értjük, hogy valakinek

többie lesz, mint amennyije volt, a »kárt szenvedni” kifejezésen pedig azt, hogy

kevesebbje lesz, mint amennyivel az ügyletbe belekezdett; Így van ez pl. a vá-

sárlás, az eladás alkalmával, és minden más olyan esetben, mikor a törvény sza-

bad egyezkedést biztosít; ha aztán valakinek se többje, se kevesebbje nem lesz,

hanem csak annyija marad, amennyije volt, akkor erre azt mondjuk, hogy

„pénzénél van" , azaz sem kára, sem haszna nincs. Az igazságos dolog tehát kö-

zépen áll, egy bizonyos fajta haszon és kír közt az ember akarata ellenére tör-

ténó jogügyletekben; más szóval azt jelenti, hogy az embernek ugyanannyija

marad, mint amennyije volt azelőtt. S. Persze vannak olyanok is, akik úgy vélik, hogy egyszerűen a viszonosság

az igazságos dolog, ahogyan Püthagorasz követői tanították; az ő meghatározá-

suk szerint ugyanis egyszerűen a viszonosság az igazságos dolog. Csakhogy a

viszonosság nem egyeztethető össze sem a iavak kiosztásában megnyilvánuló,

sem pedig a kiigazító igazsággal (pedig egyesek ugyancsak szeretnék Így értel-

mezni Rhadamantüsz igazságát is, mely azt mondja, hogy: „akkor jár egyenes

úton az igazság, ha kinek-kinek azt kell elszenvednie, amit maga is elkövetett");

mert itt több ponton nincs meg az összhang, pl. ha egy vezető tisztviselő vala-

kit megütött, ezért Őt nem szabad visszaütni; viszont ha valaki egy vezető

tisztviselőt megütött, akkor nemcsak hogy vissza kell adni neki az ütést, hanem

azonkívül meg is kell fenyíteni. S különben is nagy különbség van abban, hogy

készakarva, vagy pedig akarata ellenére tesz-e az ember valamit. Hanem a csere

Céliából létrejövő társulásokban az igazságosnak ez a fajtája tartja össze az em-

bereket, ti. a viszonosság, de az arányosságnak megfelelő viszonosság, nem pe-

dig az egyenlőségnek megfelelő. Mert hiszen az állami közösség csak az ará-

nyos viszonosság gyakorlásának alapján marad együtt, mert vagy a rossz tettet

igyekeznek rosszal viszonozni (ha ezt nem tehetnék, ez egyet jelentene a szol-

gasággal) vagy a iót jóval; enélkül nem volna csere, márpedig a polgárság csak

csere alapján maradhat együtt. Ezért építik a Khariszok templomát mindig a

legforgalmasabb helyekre, hogy állandóan emlékeztessen a viszontszolgáltatás-

ra, mert ez a hála lényege; sőt nemcsak viszontszolgálatra vagyunk kötelezve

azokkal szemben, akik nekiink szívességet tettek, hanem más alkalommal ma-

gunknak kell elöljárnunk a jótettekben.

Az arányosság szerinti viszontszolgáltatást az átló irányában való össze-

köttetés jellemzi; tegyük fel, hogy az építőmester a, a csizmadia p, a ház a

lábbeli Ô, Mármost az építőmesternek meg kell kapnia a csizmadiától ennek a

készítményét, neki viszont át kell adnia amannak a magáét. Nos, csak akkor

következik be ez az eset, amiről beszélünk, ha először is létrejön a javak ará-

nyos egyenlősége, s azután történik meg a kölcsönös ellenszolgáltatás. Ha nem

e szerint az elv szerint járunk el, akkor a csereiigylet nem egyenlő és nem ma-

rad fenn; mert hiszen könnyen elképzelhető, hogy egyiknek a teljesítménye

többet ér, mint a másiké, tehát ki kell őket egyenlíteni. Így van ez a mestersé-

gek terén is; hiszen megszűnnének létezni, ha azt, amit a cselekvő személy vé-

gez — éspedig Oly mértékben, és oly minóségben, amint cselekszi — át nem ven-

né szenvedő formában — ugyanolyan mértékben és ugyanolyan minőségben — a

szenvedő alany. Mert a közösség rendesen nem két orvosból tevődik össze, ha-

nem legalábbis egy orvosból és egy földművesből, tehát általában különböző

foglalkozású emberekből, nem pedig egyformákból; már pedig ezek közt ki-

egyenlítésre van szükség. Tehát mindazoknak a dolgoknak, amelyek közt csere

lehetséges, valamiképpen egymással összehasonlíthatóknak kell lenniök, Erre a

célra jelent meg a pénz, amely tehát bizonyos értelemben a közép szerepét

játssza; mert mindent megmér, tehát többet és kevesebbet is; például azt, hogy

hány pár lábbeli felel meg egy háznak vagy egy bizonyos mennyiségü élelmi-

szernek. Tehát, amilyen Viszonyban van az építőmester a csizmadiához, ahhoz

kell igazodnia annak is, hogy hány pár lábbeli felel meg egy háznak vagy egy bi-

zonyos mennyiségű élelmiszernek; ha ez nem Így volna, akkor nem jöhetne lét-

re sem csere, sem pedig közösség; ámde ez nem volna lehetséges, ha ezek a dol-

gok valamiképp nem volnának egyenlők. Okvetlenül szükséges tehát, hogy egy

valamivel tudjunk mindent megmérni, mint már előbb is mondottuk. Ez az egy

valami tulajdonképpen a szükséglet, ami mindent összetart (ha az embereknek

egyáltalán nem lenne szükségük egymás javaira, vagy nem azonos mértékben,

akkor vagy egyáltalában nem volna lehetséges a csere, vagy csak más formá-

ban); a pénz mintegy a szükséglet helyettesítésére keletkezett, megegyezés

alapján; s ezért nomiszma a neve görögül, mert nem természeten, hanem törvé-

nyen (nomosz) alapszik, s mert megváltoztatása vagy érvénytelenítése csupán

tőlünk függ. Viszonosságról tehát csak akkor beszélhetünk, ha kiegyenlítés

történik, abban az értelemben, hogy amilyen viszonyban van a földműves a

csizmadiához, ugyanolyan viszonyban legyen a csizmadia. terméke is a földmű-

veséhez. Csakhogy az arányosság képletét nem akkor kell felállítanunk, mikor

a két fél a cserét már végrehajtotta (mert Így mind a két többlet az egyik vég-

iutna), hanem akkor, amikor még mind a két fél a magáénak birtokában

van. Igy lesznek egyenlőkké és alkotnak egymással közösséget, mert ez az

egyenlőség az ó esetükben megvalósulhat (jelöljük pl. a földművest a-val, az

élelmiszert r-val, a csizmadiát p-val, s az Ő kiegyenlített termékét &val); ha

nem sikerülne így rendezni a viszontszolgáltatást, akkor nem jöhetne létre kö-

zösség. Hogy pedig a szükséglet valóban, mint valami egység tartja össze az

embereket, ez kitűnik abból, hogy ha két fél nem szorul egymásra — akár egyik

sem, akár csupán az egyik akkor nem is lépnek egymással Olyan cserevi-

szonyba, mint mikor valaki másnak arra van szüksége, ami az egyik embernek

magának van, pl. amikor megengedik a gabona kivitelét cserébe a borért. Itt te-

hát kiegyenlítésre van szükség. A pénz pedig olyan számunkra, mint egy kezes

a jövőbeni cserét illetően, hogyha jelenleg nincs is semmire szükségünk, mikor

szükségünk lesz valamire, az illető dolgot megszerezhetjük. Mert ha pénzt vi-

szúnk, meg kell kapnunk, amire szükségünk van. Persze a pénzzel is úgy van,

mint a többi javakkal, mert ennek sem mindig ugyanaz az értéke; de azért

mégis inkább megvan benne az irányzat az állandóságra. Ezért szükséges, hogy

mindennek meg legyen állapítva az értéke, mert Így mindig lesz csere, s ennek

folytán közösség. Szóval a pénz, mint mértékegység, egyenlőséget teremt az-

által, hogy mindent összemérhetővé tesz; mert sem a közösség nem jöhetne

létre, ha nem volna csere, sem a csere, ha nem volna egyenlőség, sem az egyen-

lőség, ha nem volna összemérés. Igazság szerint persze lehetetlen olyannyira

különböző dolgokat összemérni; ám a szükséglet szempontjából ez kielégíthető mértékben megvalósítható. Kell tehát lenni valami mértékegységnek, és-

pedig szabad megállapodás alapján: ezért hívják pénznek (nomiszma — valami,

ami megállapodás alapján van érvényben); ez ti. mindent összemérhetővé tesz,

mivel mindent pénzzel mérünk. tegyük fel, hogy a ház a, a tíz mina p, az ágy y.

Ha mármost a ház öt minát ér, azaz ennyivel egyenlő, akkor a a "-nak fele, a y-

val jelzett ágy pedig a "-nak egy tizedrésze; ebből viszont láthatjuk, hogy hány

ágy egyenlő a házzal, ti. öt. Hogy a cserekereskedés valóban Így ment végbe,

mielőtt a pénz használata szokásba jött, ez egészen természetes; mert, hogy öt

ágyat adunk-e egy házért, vagy pedig annyi pénzt, amennyit az öt ágy ér, az

egyre megy.

PSZEUDO-ARISZTOTELÉSZ

Oikonomika\*

(részletek)

(Elsó könyv)

Az értéktárgyak (ktémata) közül első és legszükségesebb az, amely a leg-

hasznosabb és leggazdaságosabb, ez pedig az ember. Ezért elsősorban szorgal-

mas rabszolgákat kell szerezni. A rabszolgákat két csoportba osztjuk: van

köztük felügyelő és dolgozó (ergatés). Mivel pedig tudjuk, hogy a nevelés az

ifjakat bizonyos tulajdonságokkal ruházza fel, szükséges, hogy ha valaki már

szerzett rabszolgákat, olyanokat is nevelien közülük, akikre magasabb rendű

munkákat bízhat. A rabszolgákkal való bánásmód olyan legyen, hogy se elbiza-

kodni, se elcsüggedni ne engedjük óket; a magasabb rendű (felügyelő jellegű)

munkát végzőknek valami megbecsülést is kell adni, a dolgozóknak pedig bő-

séges élelmet. Mivel azonban a borivás még a szabad embereket is elbizako-

dottá teszi, és sok népnél még a szabadok is tartózkodnak tőle — Így a karthá-

góiak katonáskodás idején nyilvánvaló, hogy ebből vagy semmit, vagy csak

nagyon keveset adunk nekik. A rabszolga életét három tényező tölti a

munka, a fenyítés és a táplálkozás. Ha nem fenyítjük és nem is dolgoztatjuk őket, csak enni adunk nekik, elbizakodnak. Ha munkát adun ne , és e-

nyítiük öket, de nem tápláljuk, ez az erőszakos módszer erőtlenséget okoz.

Csak az marad hátra, hogy munkát is adjunk nekik, de elegendö élelmet is. Aki

nem kap bért, azon nehéz, uralkodni, a rabszolga bére pedig az élelem, Mint

ahogy minden emberrel úgy vagyunk, hogy ha a jobbaknak nincs jobb soruk, és

erény meg bün nem nyeri el jutalmát, akkor elromlanak, ugyanez áll a rabszol-

gákra is. Ezért figyelmesen és érdem szerint kell kiosztani és visszatartani élel-

mezésüket, ruházatukat, a nekik szánt pihenést és büntetést. Szavainkban és

tetteinkben úgy kell eljárnunk, mint az orvosok teszik a gyógyszerekkel — fi-

gyelembe véve persze, hogy az élelem nem gyógyszer, hiszen állandóan kell ad.

(Második könyv)

A gazdálkodásnak nagy általánosságban négy fő típusa van, a többi ugyanis

mind ezekbe osztható be: a királyi (basiliké), a satrapai (satrapiké), a városi

(politiké) és az egyéni (idiótiké) gazdálkodás. Ezek közül a legfontosabb és

legegyszerűbb a királyi gazdaság ...y a legváltozatosabb és legkönnyebb a városi,

a legszűkebb területre szorítkozÓ és legváltozatosabb az egyéni gazdaság. Ter-

mészetszerűleg ezeknek számos vonása azonos. Mi azonban azt vizsgáljuk el-

sósorban, hogy mi a különbség az egyes típusok között. Elóször vegyük

szemügyre a királyi gazdálkodást. Ez mindenre kiterjed, négy fő területe van: a

pénzverés, a kivitel, a behozatal és a kiadások. Vegyük ezeket egyenként. A

pénzveréssel kapcsolatos kérdéseket úgy értem: milyen pénzt kell verni, mikor

kell magas és mikor alacsony értékben kibocsátani; a kivitelt és behozatalt ille-

tóen mikor és mily cikkeket kell a királynak a satrapĺitól hasznot hajtó módon

beszolgáltatás (tagé) címén bekövetelni és értékesítenie; ami a kiadásokat illeti:

mit és mikor kell csökkenteni, és vajon inkább pénzt, vagy pedig a pénzen vá-

sárolható árukat kell-e kiadni.

A gazdálkodás második ága a satrapai, Ennek hat bevételi forrása van,

mégpedig földből, a terület egyes terményeiből, a kereskedelemből, az adókból,

az állatállományból és egyéb forrásokból. Ezek közül első helyen áll és legna-

gyobb a földből eredő jövedelem. Ez az, amelyet egyesek földbérleti díinak

(ekphorion), mások tizednek (dekaté) neveznek. A második kereskedelemből

ered, a negyedik a földre és piacra kivetett adókból, az ötödik állatállományból

— ezt nevezik epikarpia-nak és tizednek a hatodik az egyéb bevételi forráso-

kat foglalja magába, ide tartozik a fejadó (epikephalaion) és a kézművesekre ki-

vetett adó (cheironaxion).

A harmadik típus a városi gazdálkodás. Ennek legfontosabb bevételi forrá-

sa a város területének (chóra) egyes termékeiből adódik, továbbá a kereskede-

lemből és a vámjövedelemból, végül pedig a szokásos adókból. A negyedik és utolsó típus az egyéni gazdálkodás. Ezen belül nagy különb-

ségeket találunk, mert egyrészt nem mindig ugyanazt a célt szolgálja, másrészt

a legszűkebb keretek között mozog, mert kicsinyek mind a bevételei, mind pe-

dig a kiadásai. A magángazdaság legfontosabb bevételi forrása a földtulajdon,

második helyen állanak az egyéb vagyontárgyakból eredő jövedelmek, harma-

dik helyen pedig a pénzből eredő haszon. Ezenfelül itt is fennáll az a törvény,

amely közös a gazdálkodás minden típusával, és amelyet nem szabad mellékes-

nek tekinteni, de különösen ennél a típusnál fontos, hogy a kiadások ne legye-

nek nagyobbak a bevételeknél...

AQUINÓI SZENT TAMÁS

Summa theologiae

Secunda secundae partis

II. rész II. része

(részletek)

Vajon helyes-e az Igazságosság két külön fajtáját kůlönböztetni, Úgymint a

kölcsönös és az osztó igazságot?

Feleletül ezt kell mondani: A részleges igazságosság... magánszemélyre

vonatkozik, s ebben a iellegében hasonlít a rész és az egész viszonyához, A rész

pedig kétféle vonatkozásban van: rész a részhez, a mi esetünkben személy a

személyhez, és ezt a viszonyt szabályozza a kölcsönös igazságosság, amely ab-

ban gyökerezik, ami kölcsönösen két személy között megy végbe. Más vonat-

kozásban van az egész a részhez; s ugyanígy fennáll egy vonatkozás a közösség

és egyes között, melyet szabályoz az osztó igazság, Azért osztó, mert arányo-

san megosztja a közös dolgokat az egyesek között. S ezért van kétfajta igazság,

a kölcsönös és osztÓ.

11-11, 61,2.

Szabad-e valamit az értékénél drágábban eladni...

Feleletül azt kell mondani: csalással és a jogosnál drágábban eladni valamit

mindenképpen bűn. Hisz az árusító ezzel kárára becsapja felebarátját... Ha csa-lásról nincs szó, az adás-vevést két szempontból lehet tekinteni; vagy magában,

s ebből a szemszögből nézve az adás-vevés egyáltalán minden valószínűség sze-

rint mind az eladónak, mind a vevőnek hasznára keletkezett: az egyik az árura

rászorul, a másik fordítva; így tanítja már Arisztotelész (Pol, 113, 2). Ám ami a

közjóért keletkezett, annak nem szabad az egyiket inkább terhelnie, mint a má-

sikat; hisz ezért a szerződéseket is teljesen egyenlő jog és kötelesség követel-

ménye szerint kell megkötni. Már most ami az emberek használatára forgalom-

ba kerül, annak értékét az ára mutatja; ezért is találták ki a pénzt (Eth. V. 5 ).

Ha tehát az Ír meghaladja a dolog értékét vagy fordítva a dolog értéke megha-

ladja az árat, sérelmet szenved az a kölcsönös egyetértés, melynek megőrzése

az igazság feladata, Tehát magában nézve bűnös és jogtalan egy dolgot drágáb-

ban adni vagy olcsóbban venni, mint amennyit ér.

11-11, 77,1.

B kölcsönért?

Feleletül ezt kell mondani: kamatot szedni magában véve igazságtalan,

mert itt olyasmi kerül áruba, ami nincs. Ennélfogva itt nyilván egyenlőtlenség

támad, s ez ellenére iár az igazságosságnak. Hogy ezt jól megértsük, észbe kell

vennünk, hogy bizonyos dolgoknál a használat annyi mint elhasználás; pl. a

bort elhasználjuk, midön ivásra használjuk, a gabonát, mikor ételre használjuk.

Ezeknél tehát nincs annak helye, hogy külön szímba vegyük a dolgot és külön

a használatot. Ha valakinek itt átengedjük a használatot, ezzel már átengedtük

magát a dolgot is. Az efféléknél a használattal együtt átadjuk a tulaidoniogot is,

Ha tehát valaki külön akarja eladni a bort és még külön annak használatát,

ugyanazt a dolgot kétszer adná el, vagy ami egyre megy: eladná olyat, ami

nincs. Ez pedig nyilván igazságtalanság.

11-11, 78,1.

Aquinói Szent Tamás; Summa theologiae (1266—1273). In: Aquinói Szent Tamás szemelvényekben-

Budapest: Szent István Társulat 1943.236—248.0.

Schütz Antal)

Vajon természetes-e az ember számára a kidső dolgok birtoklása

Feleletül azt kell mondanunk, hogy a külső dolgot kétféleképpen lehet

fölfogni, Először természetét tekintve: ez nem tartozik az ember, hanem egye-

dül Isten hatalma alá, akinek minden engedelmességgel tartozik. Másodszor

fölfoghatiuk a dolgot használatára nézve. Es így természetes uralma van az em-

bernek a külső dolgok felett: mert értelmével és akaratával képes mintegy az ő

szímára létrehozott külsö dolgokat saját javára felhasználni. A tökéletlenebb dolgok ui. mindig a tökéletesebbekért vannak, mint előbb láttuk (qu. 64.a.1.).

És ebben az értelemben bizonyítja a Filozófus a Politika l. könyvében

(1246,b), hogy az ember számára természetes a külső dolgok birtoklása. Az

embernek ez a természetes uralma a többi teremtmény felett, amely az embert

értelme miatt illeti meg, ami miatt Isten képmása, kinyilvánul az ember terem-

tésénél (Gen. 1. 26.), ahol azt olvassuk: ,Alkossunk embert a mi képünkre és

hasonlatosságunkra, és uralkodjunk a tenger halain' stb.

Vajon szabad-e valakinek valamely dolgot mint sajátját birtokolni?

Feleletül azt kell mondanunk, hogy a külső dolgokkal kapcsolatban két

dolog illeti meg az embert. Ezek közül az egyik a gazdálkodás és kezelés. És

éppen ezért szabad, hogy az embernek saját tulajdona legyen. Éspedig három

szempontból szükséges az emberi élethez. Először, mivel sokkal gondosabb

mindenki annak a művelésében, ami egyedül hozzá tartozik, mint annak, ami

mindenkivel vagy sokakkal közös: mivel mindenki, menekülve a munkától, a

másikra hagyja azt, ami a közösséghez tartozik, ahogy a sok szolga esetében

történik. Másodszor, mivel gondosabban kezelik az emberi dolgokat, ha az

egyesekre hárul valamilyen dolog előállításának a sajátos gondja: zűrzavar tá-

madna ui. ha mindenki rendezetlenül tevékenykednék. Harmadszor, mert az-

által jobban megőrződik az emberek békés állapota, mivel mindenki elégedett a

saját dolgával. Ezért látjuk azt, hogy azok között, akik közösen és osztatlanul

birtokolnak valamit, gyakrabban keletkeznek civódások.

A másik, ami az embert a külső dolgok közül megilleti, a használat. És itt

nem kell, hogy az ember úgy birtokolja a külsö dolgokat, mint a sajátját, hanem

mint közöseket: hogy ti. azokat bárki könnyen közrebocsáthassa mások szük-

séglete alapján. Ezért mondja az Apostol az l. Timóteus-levél utolsó feiezeté-

ben (17—18): világ gazdagainak hagyd meg, hogy szívesen adakozzanak,

osztogassanak.'

AQUINÓI SZENT TAMÁS

Quaestiones Disputatae

(részletek)

Válasz. Azt kell mondanunk, hogy pénzt kölcsönadni uzsorára halálos

bűn. Nem azért bűn, mert meg van tiltva; hanem inkább azért tiltott, mert ön-

magában véve bűn; ellentétes ugyanis a természetes igazságossággal. És ez vilá-

gos, ha valaki helyesen vizsgálja az uzsora fogalmát. Az uzsora ugyanis a hasz-

nálattál (usus) kapta a nevét, ti. azért, mivel a pénz használatáért valamilyen

árat kapnak, mintha magát a kölcsönzött pénznek a használatát adnák el. Fon-

tolóra kell azonban vennünk, hogy különböző dolgoknak különbözö a hasz-

nálata. Vannak ugyanis olyan dolgok, amelyeknek a használata e dolgok szubsz-

tanciáiának az elfogyasztásában (consumptio) áll, mint ahogyan a bor tulajdon-

képpeni használata az, hogy megigyák és eközben kerül elfogyasztásra a bor

szubsztanciája; és hasonlóképpen a gabona vagy a kenyér tulajdonképpeni

használata az, hogy megegyék, az pedig magának a gabonának vagy kenyérnek

az elfogyasztása; Így a pénznek is tulajdonképpeni használata az, hogy más dol-

gokért cserében kiadják. A pénzérméket (numismata) ugyanis a csere kedvéért

találták fel, ahogyan a Filozófus mondja a Politika VII, könyvében. (V. és VII.

fejezet.)

Vannak azonban olyan dolgok is, amelyeknek a használata nem e dolgok

szubsztanciájának elfogyasztása, mint ahogyan a háznak a használata az. hogy

benne laknak (inhabitatio); a bennelakás fogalmához azonban nem tartozik

hozzá, hogy a ház lerombolódjék; ha pedig megesik, hogy a ház a bennlakás

következtében valamilyen tekintetben jobb vagy rosszabb állapotba kerül, ez

járulékosan történik; és ugyanezt kell mondanunk a lóról és a ruháról, és más

hasonlókról. Mivel tehát az ilyenféle dolgok nem fogyasztódnak el a használat

által tulajdonképpeni értelemben véve, ezért ez esetben megengedhető, hogy

vagy a dolgot, vagy használatát vagy pedig mindkettőt egyszerre eladják; elad-

hatja ugyanis valaki a házát, fenntartva magának egy időre a ház használatát; és

hasonlóképpen eladhatja valaki a ház használatát, fenntartva magának a ház tu-

laidonát és a vele való rendelkezés jogát (proprietatem et dominium). De azok-

nak a dolgoknak a tekintetében, amelyeknek a használata az elfogyasztás, a

dolognak nincs más használata, mint maga a dolog; ezért bárkinek engedik át

az ilyen dolgok használatát, egyúttal e dolgok feletti rendelkezési jogot

(dominium) is átengedik neki, és megfordítva. Mikor tehát valaki pénzt ad köl-

csön azzal a feltétellel, hogy neki a teljes pénzösszeget (pecunia integra) visz-

szafizessék, és ezen felül a pénz használatáért egy bizonyos árra tart igényt,

nyilvánvaló, hogy külön adja el a pénz használatát, és magát pénznek a szubsz-tanciáiát, A pénz használata ugyanis, mint mondottuk, nem más, mint annak

szubsztanciája; ezért vagy azt adia el, ami nem létezik, vagy ugyanazt adja el

kétszer, ti. magát a pénzt, amelynek használata a pénz elfogyasztása; és ez nyil-

vánvalóan ellentétes a természetes igazságossággal. Ezért pénzt kölcsönadni

uzsorára önmagában véve halálos bűn: és ugyanez vonatkozik minden többi

dologra is, amelyeknek a szubsztanciáját a használat által elfogyasztják; amint

ez világos a bor, a gabona és más effélék esetében.

Aquinói Szent Tamás: Quaestionet dispktatae: De maio (1266—67 h Kelemen János (szerk.):

A2 éló Marx. Budapesti Kossuth Könyvkiadó, 1983. 15C—i52, o.

AQUINÓI SZENT TAMÁS

De regimine principum

(részletek)

,ľMégis van két módia annak, hogy egy város bővében legyen minden do-

lognak. Az egyik, amelyről már szóltunk, annak a következménye, hogy a táj

termékenysége bőségesen megterem mindent, amit az emberi élet szükséglete

megkíván. A másik pedig a kereskedelmi érintkezés által jön létre, amelynek

révén különböző táiakról egyazon helyre szállítják az élethez szükséges dolgo-

kat.

Az pedig, hogy az első mód a megfelelőbb, nyilvánvalóan bebizonyítható.

Egy valamely dolog ugyanis annál kiválóbb, minél inkább bizonyul önmagában

elégségesnek: mert aminek másra van szüksége, az hiányosnak mutatkozik. Az

a város azonban sokkal teljesebb mértékben elégséges önmagának, amelynek

számára a környező vidék elégséges az életszükségletek biztosítására, mint az,

amelyiknek másoktól kell azokat kereskedelem útján megkapnia. Kiválóbb

ugyanis a város, ha minden dolog bőségét saját területéről kapja, mint ha keres-

kedők révén bővelkedik minthogy ez látszik biztonságosabbnak is, mivel a há-

borús események és az utak különböző távolságai (viszontagságai, veszedel-

mei) miatt, könnyen akadályokba ütközhet az élelmiszerek szállítása, és így a

város az élelmiszerek hiánya miatt tönkremehet.

Ez a mód hasznosabb a po gári érmt ezés conversatło s szempont-

iából is. Mert annak a városnak, amelynek önmaga fenntartásához kereskedők

sokaságára van szüksége, szükségképpen el kell viselnie az idegenek állandó je-

lenlétét, Az idegenekkel való érintkezés viszont legtöbbször megrontja a pol-

gárok erkölcseit, ahogyan Arisztotelész is tanítja a Politikában (V. e. 3. 1303.a;

VII.c.6, 1327.a), mert elkerülhetetlen, hogy az idegen földről való emberek,

akik más törvények és más szokások között nevelkedtek, sok mindenben más-

ként cselekedjenek, mint ahogyan a polgárok erkölcsei megkívánják, és így,

miközben a polgárokat példájuk révén hasonló cselekedetekre ösztönzik, a

polgári érintkezést megzavarják.

Másfelől: ha maguk a polgárok foglalkoznak a kereskedéssel, akkor szá-

mos vétek előtt tárják ki a kaput. Minthogy ugyanis a kereskedők, törekvése

legfőképpen a haszonra irányul, az üzleti gyakorlat révén a polgárok szívében a

kapzsiság ver gyökeret, amiból viszont az következik, hogy a városban minden

eladható lesz, és a bizalom megszűntével tér nyílik a csalásoknak a közjó

(publicum bonum) megvetésének, annak, hogy ki-ki csak saját előnyét szolgál-

ja, és az erényre való törekvés megfogyatkozik, míg a tiszteletet, ami egyébként

az erénynek a díja, mindenkinek felajánlják: ezért az ilyen városban a polgári

érintkezés megromlik. [...]

Végül, az a város szokott inkább békeszerető lenni, amelyiknek a népe rit-

kábban gyülekezik össze, és kevesebbet tartózkodik a város falain belül. Az

emberek gyakori összetalálkozása ugyanis alkalmat ad a pörlekedésekre, és

okot szolgáltat a zendülésekre.... Jobb tehát, hogy a városnak az élelmiszerek

bőségét saiát földjei szolgáltassák, mint hogy a város teljesen a kereskedésnek

adja át magát. Mindazonáltal a kereskedőket nem kell teljességgel a városból

kizárni, mert nem egykönnyen található olyan hely, amely annyira bővelkednék

az élethez szükséges minden dologban; hogy ne legyen szüksége némely olyan

dologra, amelyet máshonnan vittek Oda: éppúgy, azon dolgok közül, amelyek

ugyanazon a helyen túlságosan bőségben vannak, ez a bőség sokak számára ká-

rossá válna, ha a kereskedők szolgálata révén nem lehetne azokat más helyekre

átszállítani. Ezért szükséges, hogy a tökéletes város mértéktartóan felhasználja

a kereskedőket." (Aquinói Tamás, De regimine principum II. könyv, 3, fejezet.)

Aquinói Szent Tamás: De principatn (De ad regem Cypri) (Í 260 In: Vida-

gosság, 1982/12. melléklete 30„31.0.

SIR THOMAS GRESHAM

Sir Thomas Gresham jelentése a pénz

nemesfém-értékének csökkenéséről, 1558.

A királynő őfelségének

A legalázatosabban tudatom Felségeddel: a váltópénz elértéktelenedése az-

zal kezdődött, hogy Ófelsége a király, Felséged megboldogult édesatyiai érméi

nemesfémtartalmát 6 unciáról 3 unciára csökkentette. Ezáltal a váltópénz érté-

ke 26 shilling 8 pennyről 13 shilling 4 pennyre esett, s ennek az lett a követ-

kezrnénye, hogy Felséged minden ió minőségű aranypénze kiszivárgott az or-

szágból.

Másodszor. Ófelsége a király háborúskodásai miatt nagy kölcsönöket vett

fel Flandriában. Mivel ezek letörlesztésére más mód nem volt, mint váltópénz-

ben való kifizetésük, a ió minőségű aranypénz kivitelével kellett leróni ezeket a

tartozásokat.

Harmadszor: azok a különleges privilégiumok, amelyeket a Hanza élvez,

valamint a gyapjúra és országunk más áruira vonatkozó kiviteli monopóliumok

odaítélése a jelennek azok közé a legfontosabb és legégetőbb kérdései közé

tartoznak, amelyekben Felségednek a közjó érdekében döntenie kell: soha töb-

bé nem szabad visszahelyeznie a Hanza néven emlegetett városok kalmárait

privilégiumaikba, hiszen ez volt a fó oka annak, hogy Felséged országa és ke-

reskedői a tönk szélére jutottak.

Nos tehát, e dolgok orvoslása érdekében, Ófelsége, a király — Felséged

megboldogult bátyia2 — az 1551. esztendőben kinevezett megbízottjának és fel-

hatalmazott mind tengerentúli adósságainak törlesztésére, mind a pénz ne-

mesfém-értékének növelésére, amely akkor 15—16 shillingen állott (Fenséged

pénzének értéke jelen pillanatban 10 shilling alatt van). Először is erőfeszítése-

ket tettem a királlyal és Northumberland hercegével együtt a Hanza visszaszo-

rítására...

Másodszor: arra törekedtem, hogy az egyszerű angol kalmárok hitelt nyis-

sanak Ófelsége, a király, Felséged bátyja számára. [...]

Harmadszor és továbbá: érvénytelenítettem az idegen fémpénzeket, s így

ezeket be lehetett olvasztani, ami Ófelségének nagy nyereségére szolgált: akkor azonban Felséged bátyja, a király elhalálozott, s szolgálataim jutalmául azt

kaptam, hogy Winchester püspöke vesztemre tört.[...]

Negyedszer: az előadottakból világosan láthatja Felséged, hogy ha a pénz

nemesfém-értékére kellőképpen nem ügyelnek, az a közjó mérhetetlen kárára

minden fejedelmet tönkre juttat, másfelől pedig a jó váltópénz az, ami minde-

nek felett és mindennél hathatósabban segíti elő, hogy Felségedhez és Felséged

országába visszakerüljön a ió hazai minőségű arany és ezüst, hogy mindennemű

külföldi és hazai áru és az élelmiszerek valamennyi fajtája olcsó legyen, s hogy a

jó minőségű arany és ezüst az országban maradjon. [...]

Végezetül: kegyeskedjék Felséged országát Olyan helyzetbe hozni, mint

amilyenben annak elötte volt; erre pedig Felségednek más módia nincs, mint-

először: a nem nemes fémből vert pénzt 1 uncia bronz tartalommal, s az ara-

nyat is hasonló arányban veretni. Másodszor. a Hanzát nem szabad visszahe-

lyezni bitorolt privilégiumaiba. Harmadszor: a lehető legkisebbre kell korlá-

tozni a kiadott monopóliumok számít. Negyedszer: a lehető legkevesebb

tengerentúli kölcsönhöz folyamodni. Ótödször: biztosítani a hitelképessége-

ket, különösen Felséged kalmárainál, mert hiszen ók azok, akiknek mindenkor

uralkodójuk mellett kell állaniok szükségében. Ezennel pedig a legalázatosab-

ban kérem Fenségedet: kegyeskedjék szerény javaslatomat jóindulatú figyelmére

méltatni, amelyre is alkalmas időben — a belém helyezett legmagasabb biza-

lomtól feljogosíttatva — olykor emlékeztetni bátorkodom Felségedet, fohász-

kodván az Urhoz: bocsássa reám azt az áldást és kegyet, melynél fogva szolgá-

lataim Felséged számára mindenkor elfogadhatók legyenek.

A Mindenható őrizze meg Felségedet a legjobb egészségben, hogy hosszan

és növekvő dicsőségben uralkodhassék felettünk.

Felséged legalázatosabb, leghűségesebb és legengedelmesebb alattvalója.

Thomas Gresham, rövidárus

LEONARD LESSIUS

De justitia et jure

(részletek)

A kölcsönről és a kamatról

Feljegyezték, hogy a saját használatú nyereség (lucrum usurarium) hívja

elö a kamatot (usura) amely a használatból (ex usura), azaz, a másnak kölcsön-

Zött pénz hasznából (usura)Ť azaz, a másnak kölcsönzött pénz hasznából (usu)

keletkezik: a kamat pedig egyet jelent a haszonnal (usus). Azt mondják a lati-

nok, hogy az élet élvezete a legrövidebb élvezet, Cicero pedig hozzáteszi:

Natura dedit vitae, sicut pecuniae (a természet megengedi az élet élve-

zetét, ahogy a pénzét is). Ezért, ha nyereséged a pénz használatából, azaz hasz-

nából származik, akkor azt kamatnak Ugyanezt a nyereséget uzsorának

(foenus, fenus) is nevezik, mint a pénz bizonyos tevékenységét, melynek neve

görögül: Tóxos (a szónak a görögben többes jelentése van, egyfelől nemzés,

gyermek, utód, másfelől kamat, uzsora), latinul pedig partus (e szónak is több

jelentése van: szülés, magzat, gyermek; munkával keresett, nyert, talált). Mind-

erről szó van Ambrózius (Szent Ambrus) Tóbiásról szóló könyvében,

Baziliusz második homíliájában s a 14. zsoltárban. E helyeken a kamatot uzso-

rának mondják és Tóxos-nak s kívánják, hogy az uzsora termékenységében le-

gyen maximálisan eredménytelen, ahogy a zsugori igyekezete is, amit termé-

kenységgel győz le az életrevalóság.

El kell mondani azonban, hogy ezt az elnevezést nem használják mindig

rossz értelemben. Fenerabis gentibus multis et a nullo \_fengs accipłe$ (A hitelező

engedje el a kölcsönt, amit embertársának adott). Ezenkívül: Fenerare proximo

tuo in tempere necessitatis. A profán szerzők pedig hasonló módon gyakran a

jogos nyereség vagy az egyéni érdek (interesse) értelmében használják,

Mely jog tiltja a kamatot?

Ténylegesen nehézkes annak eldöntése, hogy mely jog szerint legyen

tiltott a kamat. Van, aki szerint egyetlen, határozott jog tiltja,., Más szerint

azonban nem csak a tételes (isteni és emberi) jog, hanem a természetiog is tilt-

ja: ebben közös a teológiai és kánoni vélemény, ahogy ezt Covarroniusnál is

láthatjuk. A 14. zsoltár szerint: iure divino egrn, gui pecaniam non dederit

ad usuram, in monte sancco Domini (az isteni jog azt, aki saját

pénzét nem adja kamatra, Isten szent hegyének lakosává teszi), amiből követ-

kezik viszont, hogy aki ellenkezőleg cselekszik, az megjelöltté válik és nem le-

het a szent hegy lakója. Ezékiel azt mondja arról, aki pénzt ad kamatra: non

vivet (nem fog élni): végül Lukácsot említem: beneficaľe et mutuum date, nihil

indesperantes (helyesen cselekedjetek és adjatok kölcsön, de ezért semmit se

reméljetek) mindenesetre a tőkén túl, ahpgy több tanítómester és III. Orbán

pápa is megállapította. És amennyire az Ur hagyományozza ránk a keresztség

tökéletes útmutatását a helyes cselekedetre, hogy a hozzánk közelällóknak ad-

junk kölcsönt, noha hasonló javadalmat tőle nem remélhetünk; annyira helyes a

fenti Ítélet (ti.: hogy a kamat tilalmas dolog), amely jóváhagyható és össze-

gyűjthető az előbb említett igékből, melyeket bi7x»nyítékul kapunk a régiektôl,

ahogy Sotus is felsorolja.

Hogy pedig a kánonjog is tiltja, az egészen nyilvánvaló határozataiból. Vé-

gül azt kell megvizsgálni, hogy a természetjog szerint sem engedélyezett, mivel

a természetjog ellen van, hiszen ugyanazt a dolgot kétszer, vagy dupla áron ad-

iák el, Hasonlít ez ahhoz, amikor eladják azt, ami nem eladó; aki ugyanis ka-

matot vesz fel, az kétszer adta el ugyanazt: egyszer magát a dolgot, másodszor

pedig azt, ami nem az övé (ti.: a kamatot), evvel pedig vétkezik a természetjog

ellen. Vizsgáljuk meg közelebbről is a kamatot. Aki felveszi, vagy magáért a tő-

kéért veszi fel és Így kétszeres árat kap, azaz egyrészt a tőkével egyenlő össze-

get, másrészt a kamatot; vagy pedig a tőke használatáért fogadja el, ekkor a köl-

csönadó eladja a kölcsönvevönek azon dolog használatát, amely nem az ő

tulajdona (ti.: azt a bizonyos dolgot, vagy pénzt ó is kölcsön kapta: tehát tulai-

donképpen két kölcsönadó és két kölcsönvevő van, de az egyik ez is, az is);

valójában a kölcsön által cserélődik ki közöttük a tulajdon és ennek következ-

tében annak használata is. És ahogy a tőke használatát nem különböztetjük

meg a lényegétől, az értékelés közben (mivel a használat elidegenítés) meg-

semmisül a lényeg: ennélfogva tehát a tőke használatáért és lényegéért nem le-

het felvenni különböző árat,

A korábbi kételkedésekből most már elég bizonyosnak lehet venni, hogy a

töke összege felett semmit sem lehet behajtani magának a kölcsönzésnek a

meggondolásából. De mivel a kölcsönzésekhez más ürügyek sokaságát is ösz-

szegyűithetiük, meg kell vizsgálni, hogy vajon az alábbiak figyelembevételével,

ugyanezt el lehet-e mondani. Ezek az indokok pedig a következők:

) a felmerülő veszteség,

2) az elmaradó haszon,

3) a töke kockázata,

4) a kölcsönadott pénz hiánya,

5) a szerződéses bírság (tkp.: kötbér)

Vajon a kölcsönből felmerülö veszteség figyelembevételével a kölcsönadó

behajthat valamekkora összeget a tőke fölött?

A felmerülő veszteség és az elmaradó nyereség általánosságban az (egyéni)

érdekkel (interesse) kapcsolatos. Felmerülő veszteségről (damnum emergens)

beszélünk akkor, ha valaki kárt szenved azokban a dolgokban, melyeket birto-kol, vagy melyekkel mások tartoznak neki. Például ha valaki a kölcsön miatt,

amelyért a másiknak kezeskedett, uzsorástól pénzt kénysz.erül felvenni és kama-

tot törlesztem, vagy a saját áruját olcsóbban eladni stb. Elmaradó nyereségről

(lucrum cessans) pedig akkor beszélünk, ha valakit megakadályoznak valamilyen

előny vagy nyereség megszerzésében, azzal, hogy az nem őt illeti meg.

Adásvétel esetén melyik árat kell választani, avagy a vásárolt dolgok igaz-

ságos ára.

lustum pretium (igazságos ár)-ra kell törekedni, amelyet az állam hatalma

által a kölcsönös előny érdekében szabnak meg, vagy a különböző emberi kö-

zösségek ugyanezen érdekből felbecsülés (értékelés) útján.

Kétféleképpen szokták ugyanis az árat megállapítani. Először a fejedelem

vagy a magisztrátus által, akik megfontolják a körülményeket, melyektől a dol-

gok értékelése függ, megszabják kötelezően az eladás értékeit és legtöbbször

nem a vevőket csalják meg vagy kényszerítik fizetésre az eladók önkénye miatt.

Ezért nevezik ezt a tanítómesterek pretigm legitimum (törvényes ár)-nak. Hogy

pedig a jogos írat elrendeljék (hacsak nem kétségtelen az ajándékozás, vagy az

eladók ellenszenve, esetleg durva tájékozatlansága), az magától értetődik; mivel

aki az állam hatalmából magas tisztséget tölt be, azt nem hívhatják a náluk ala-

csonyabban lévök, akik többet kockáztatnak (ti.: nem hívhatják segítségül az

árszabásban): a fejedelem és a magisztrátus által megszabott ár viszont min-

denkire kötelező: ahogy ugyanis más dolgokban a közös hasznot kifizetni az

államnak kötelessége, úgy az üzletelésben is az; a csalárdságok megelőzése mi-

att és a szegények kifosztása ellen. Ehhez járul még az is, hogy a vezetők job-

ban ismerhetnek minden körülményt, amelyek az áruk értékeit befolyásoliák;

egyeseket megbecsülnek a saját értéke szerint, ahogy a gazdagságot és a sze-

génységet, valamint azok kényszerét és hasznosságát, másokat az eladók sze-

rint, ahogy a munkákat, kiadásokat, kockázatokat és veszteségeket: ezeket az

árban össze kell hasonlítani és meg kell őrizni; ugyanígy becsülik meg az eladás

módia szerint: természetesen vagy önként ajánlják fel, avagy kérésre vesznek

valamit: végül a vevők szerint is, hogy ne legyenek sokan szűkmarkúak és ne

legyen forgalomban a kelleténél több vagy kevesebb pénz (tkp.: ne legyen

pénzbőség és pénzszegénység). Másodszor. Az árat az emberek közössége is

kiszabhatja, értelmes felbecsülés útján, ezt egyesek közönségesnek (vulgare —

mindennapinak) hívják, mások természetesnek (natgrale), úgy, mintha a meg-

egyezés a természetes tudásból lenne és el kell választani azoktól a dolgoktól,

melyek az állam hatalma által nem szabott árnak; ezt a jogos árat pedig figye-

lembe venni szükséges, ahogy következik ebből: pretia rergyn non exaffec-tľt, nec

"tiliľaľe sing;ťlorufrn), sed cofrn) azaz: az árakat nem hangu-

latból és nem egyedül a haszonból állapítják meg, hanem közösen teljesítik —

vagyis meghatározzák és megszabják; kivéve ha kiválasztás (válogatás) szerint

teljesítenek: ez pedig belátható, mert bár a magánvélemény csalfa és a nyereség kívánása gyakran tönkreteszi a közös véleményt, viszont kevesebb tévedéssel

iár, ennélfogva a fentiekkel perlekedő szabály nincsen és a közös felbecsülést

kell gyakorolni, az előrelátható körülmények figyelembevételével.

HUGO GROTIUS

A háború és a béke jogáról

Második könyv

XII. fejezet A szerződésekről

XIV. Hogyan kell az adásvételnél egy dolog értékét megállapítani? Milyen

okokból lehet az Írat növelni vagy csökkenteni?

1. A természetes szükséglet az a mérce, amely egy dolog értékét elsősor-

ban meghatározza, mint Arisztotelész helyesen kimutatta. A barbár népek a

dolgok cseréjénél elsősorban erre vannak tekintettel.

Nem ez azonban az egyetlen mérték. Az emberi akarat, amely a dolgokon

uralkodik, sok dolgot sokkal erősebben kíván, mint amennyire azok szüksége-

sek- »A gyöngyöknek a fényűzés határozta meg az értékét" mondja Plinius.

Ugyanígy Cicero, mikor Verres elleni egyik beszédében a szobrokkal kap-

csolatosan Így Ír: „Amennyire kívánjuk ezeket a dolgokat, annyi a becsértékük."

De fordítva is előfordul, hogy ti. nagyon is szükséges dolgoknak bőségük

folytán kisebb az értékük. Ezt Seneca De beneficiis c. munkájíban (VI. 15,) sok

példával bizonyítja, és ezt fűzi hozzájuk: »A dolgok ára az időkhöz igazodik.

Akármennyire feldicséred is, annyit ér, amennyinél többért nem lehet eladni:"

Paulus jogtudóstól származik a következő mondás: »A dolgok értékét nem

egyesek érzelme, sem pedig egyesek haszna határozza meg, hanem közösen

alakul ki." Azaz — mint másutt megmagyarázza — »amennyit mindenkinek ér-

nek", Ennek következménye, hogy a dolgokat annyira becsüljük, amennyit ál-

talában azokért felajánlani vagy adni szoktak. Ez azonban nem azt jelenti, hogy ne volna egy bizonyos köz, amelyen be-

lül többet vagy kevesebbet is lehet adni, illetőleg követelni, kivéve, ha a törvény

a dolgokra meghatározott árat szabott, „egy pontban" állapítva azt meg, mint

Arisztotelész mondja.

2. Ezt a forgalmi értéket általában a kereskedők által ráfordított munka és

költség szabja meg, Ez az érték hirtelen meg is szokott változni aszerint, hogy

sok vagy kevés vevő, pénz vagy áru van-e a piacon.

THOMAS MUN

Anglia kincse, mely a külkereskedelemből fakad

(részletek)

1. fejezet

A külkereskedelem egy tökéletes kereskedőjétől megkövetelt tulajdonságok.

A kereskedőt méltán hívják a királyság állománya tiszttartójának a más

nemzetekkel való kereskedelem útján; egy nem kevesebb hírnévvel, mint fele-

lósséggel iáró munka ez, aminek végrehajtásához nagy ügyesség és tudás szük-

ségeltetik, hogy a magánnyereség mindig együtt járhasson a közjóval.

2. fejezet

A királyság gazdagítására és kincsünk növelésére szolgáló eszközök

Habár a királyság gazdagszik a kapott ajándékok vagy a más országoktól

szerzett zsákmány révén, de ezek ha előadódnak is, mégis bizonytalanok és

kevésbé jelentösek. A gazdagság és kincs növelésének általános eszköze a

külkereskedelemben reilik, ahol mindig szem előtt kell tartani ezt a szabályt: az

idegeneknek többet eladni évente, mint amennyit az övéikből értékben elfo-

gyasztunk. 3. fejezet

Áruexportunk növelésének és külföldi árufogyasztásunk csökkentésének

különböző útjai és eszközei

A királyság jövedelme vagy készlete, ami biztosítja annak külföldi árukkal

való ellátását, természetes vagy mesterséges. A természetes gazdagság csak

annyi, amennyit meg tudunk spórolni saját felhasználásunkból és szükséglete-

inkből, hogy exportáljuk az idegeneknek. A mesterséges gazdagság manufaktú-

ráinkban és idegen áruval való szorgalmas kereskedésünkben rejlik, amely olyan

sajátosságokat érint (amiket le fogok Írni), amelyek a szóban forgó ügyet szol-

gálhatjĺk.

1. Először, habár a birodalom már természettől fogva nagyon gazdag,

mégis növelni lehetne ezt a gazdagságot, ha a parlagon heveró földeket (amely-

nek száma igen nagy) felhasználnánk úgy, hogy az semmi esetre se hátráltassa a

többi megművelt föld jelenlegi bevételeit, de lásson el minket, és akadályozza

meg a kender, len, kötelek, dohány és más egyéb áruk behozatalát, amelyeket

most a mi nagy elszegényedésünkre idegenektől szerzünk be,

2, Hasonlóképpen csökkenthetnénk importunkat, ha étkezésünkben és

öltözködésünkben józanul tartózkodnánk az idegen áruk tűlzott fogyasztásá-

tól, mivel minél gyakrabban változik a divat, annál nagyobb a pazarlás és a költ-

ség növekedése.[...]

3, Exportálásunkban nemcsak a mi fölöslegünket kell figyelembe venni,

hanem úgyszintén szomszédaink szükségleteit is. Így azoknak az áruknak,

amelyeket ők nem nélkülözhetnek, se be nem szerezhetnek máshonnan, a

gyártásán (a nyersanyag értékesítésén kívül) annyit nyerhetünk, amennyit csak

tudunk, és megkísérelhetjük drágábban is eladni őket addig, amíg a magasabb ár

nem vezet kisebb mennyiségű eladáshoz. De ha olyan, az idegenek által hasz-

nált áruink fölöslegéről van szó, amely áruk nem nagy fáradsággal beszerezhe-

tóek más nemzetektől, vagy vásárlásukat csökkenteni lehet más helyekről való

hasonló áruk használatával, akkor törekedni kell arra, hogy azt olyan olcsón

adjuk amennyire lehetséges, inkább, minthogy elveszítsük ezen áruk forgalmát,

Mert az utóbbi évek jó tapasztalatai alapján úgy találtuk, hogy miután posztón-

kat olcsón tudtuk eladni Törökországban, ezáltal nagyban megnöveltük annak

eladását, és a velenceiek drágábbak lévén, éppen annyit vesztettek forgalmukból

ezekben az országokban.

4. Exportunk értékét hasonlóképpen jóval megemelhetjük, ha a saját ha-

jónkon szállítunk, mert akkor nemcsak az áruk azon árát kapjuk meg, ameny-

nyit érnek, hanem a kereskedő nyereségét, a biztosítási díjat és a tengerentúlra

való szállítás fuvardíját is.[.,.]

10. Jó politika és haszon lenne az állam számára, ha megengedné a külföldi

anyagokból készült gyártmányok vámmentes exportját, mint a bársony és.

Az biztos, hogy ha az említett külföldi áruk vámmentesen exportálhatók

lennének, ez az ipar sokat gyarapodna, és ugyanolyan gyorsan csökkenne Itáli-

ában és Hollandiában. De ha valaki a holland közmondást idézné, élni és élni

hagyni másokat, akkor azt válaszolom, hogy a hollandok szólásukkal ellentét-

ben, nemcsak ezekben a királyságokban avatkoznak bele életünkbe, de akadá-

lyoznak és tönkretesznek minket törvényes megélhetésünkben kereskedel-

münk más távoli részein is (ahol hatalmuk van). Ezzel kiveszik a kenyeret a

szájunkból, amit nem akadályozunk meg azzal, ha a fazekat elragadiuk az orruk

elől, ahogy azt sokan tették közülünk az utóbbi években híres nemzetünk nagy

kárára és szégyenére. Inkább követnünk kellene a múltat Istennek tetsző mér-

tékletes, és Ősi hírnevünkhöz illó derék szokásokkal.

11. Elengedhetetlen az is, hogy ne vessünk ki túl nagy vámot a hazai

árukra, nehogy megdrágĺtsuk Őket az idegen felhasználás számára. Ez hátrál-

tatja eladásukat. Különösen a külföldi árukat kell előnyben részesíteni, amelye-

ket behozunk és újra elszállítunk, mert egyébként a kereskedés e módia (a

commonwealth javának oly nagyfokú importálása) se virágozni, se fennmaradni

nem tud. De leginkább ezen külföldi áruk birodalmi fogyasztását kellene meg-

terhelni, ami a királyság hasznává lesz a kereskedelmi mérlegben, és ezáltal a ki-

rály több kincset halmozhat fel éves jövedelmeiből. Erről a megfelelő helyen

kimerítőbben kívánok Írni, hogy megmutassam, mennyi pénzt halmozhat fel

könnyedén egy uralkodó alattvalóinak megkárosítása nélkül.

12. Végül, minden dologban, legyen az természetes vagy mesterséges, tö-

rekednünk kell, amennyire csak lehet, a legtöbbet kihozni magunkból. Látván,

hogy azok az emberek, a kik mesterségből élnek számbelileg többen vannak,

mint akik termények urai, így még gondosabban támogatni kell a sokaság azon

törekvéseit, amikben a király és a királyság ereje és gazdasága testesül meg,

mert ahol sokan vannak, és jó szintűek a mesterségek, ott a forgalom nagy, az

ország gazdag kell, hogy legyen. Az itáliaiak nagyobb számú embert alkalmaz-

nak, és több pénzre tesznek szert a szicíliai királyság nyersselyem gyártása és

ipara segítségével, mint amennyit a spanyol király é' alattvalói szereznek e gaz-

dag áru bevételéből. De miért mennénk ilyen messze a példáért, amikor tudjuk,

hogy természetes áruink nem hoznak annyi hasznot, mint az iparunk. A vasérc

a bányában nem olyan értékes, ha összehasonlítjuk azzal a foglalkoztatással és

előnnyel, amit akkor hoz, ha kiássuk, megedzzük, szállítjuk, megvesszük, el-

adjuk, ágyút, puskát vagy más harci eszközt öntünk belőle védelemre és táma-

dásra, horgonyt, nyilat, peckeket, szegeket és hasonlókat kovácsolunk belőle a

hajók, házak, szekerek, kocsik, ekék és egyéb földművelési eszközök részére.

Ha összehasonlítjuk gyapiánkat szövetünkkel, ami nyírást, mosást, kartolást,

szövést, fonást, fehérítést, festést, kikészítést és egyéb munkálatot igényel, azt

találjuk, hogy ezek a mesterségek jövedelmezőbbek, mint természetes gazdagságunk.

WILLIAM PETTY

Politikai aritmetika

avagy értekezés, amelyben a következőkről esik szó:

(részletek)

A föld nagysága és értéke, az emberek, az épületek, a földművelés, a ma-

nufaktúrák, a kereskedelem, a halászat, a kézművesség helyzete, a tengerészek,

a katonák dolgai; a köziövedelmek, a kamatok, az adók a nagy nyereség, a cég-

bíróságok, a bankok kérdései; az ember értéke, a tengerészek és a B-)lgĺrőrség

létszámának növelése, a kikötők, a földrajzi helyzet, a hajózás és a tengeri ha-

talom etc. összefüggései, minden országra, de különös tekintettel Nagy-Bri-

tanniára és szomszédaira, Hollandiára, Zélandra és Franciaországra.

Sir WILLIAM PETTY -

a Royal Society egykort tagia-

A módszer, amelyet alkalmazni fogok, még nem elterjedt. Ahelyett, hogy

összehasonlításokat tennék minduntalan, vagy éppenséggel szuperlatívuszokban

szólnék, tehát ahelyett, hogy az ész érveit hoznám föl, én inkább a számok,

súlyok, mértékek segítségével fejezem ki magamat, a józan értelem érveit hí-

vom segítségiil. Annak érdekében, hogy csakis Olyan okokat vegyek tudomásul,

amelyek láthatóan természeti eredetűek, az egyes ember esendő elméjéből

származó véleményeket az egyéni étvágyat és a szenvedély szeszélyét megha-

gyom másoknak, azzal a meggyőződéssel, hogy képtelen vagyok érdemlegeset

mondani mindezekr61 a dolgokról, mint ahogy nem tudom megjósolni a festék

elszíneződését a képen, nem tudok jól teniszezni, sem biliárdozni, sem tekézni (csak hosszú gyakorlás után) még a eg ur angosa

e m ette sem, me , e

„De Proiectilibus Missilibus" avagy a beesési és visszaverődési szögek kiszá-

mításáról Írtak,

A számokban, súlyokban és mértékekben kifejezett megfigyeléseim, állítá-

saim, melyekre az itt következő értekezéseket alapozom, igazak, legalábbis

nem nyilvánvalóan hamisak, és ha nem is igazak, vagy kétségtelenek, még akkor

is azzá teheti a legfelsőbb hatalom, Nam id certum est quod certum reddi

potest. Amennyiben mégsem pontosak, akkor sem vezetnek félre oly mérték-

ben, hogy az érvelést, amelynek alátámasztására hivatottak, megdöntsék, de a

legrosszabb esetben is elégségesek ahhoz, hogy (feltételezésszerűen) megmu-

tassák az utat a célul kitűzött tudás felé.

Egy kis területű, kis népességű ország, helyzeténél, kereskedelménél és

politikájánál fogva gazdaságban és erőben egyenlő lehet egy jóval hatalmasabb

néppel és területtel rendelkező országgal. Különös tekintettel arra, hogyan ve-

zetnek mindehhez kiemelkedően és alapjaiban a hajózás és a vízi szállítás ked-

vezö feltételei.

Figyelemre méltó ugyanis, hogy a kereskedelem (szemben más vélemé-

nyekkel) nem a népi kormányzat idején virágzik, hanem a máshitűek tevékeny-

sége élénkíti legjobban a kereskedelmet, azoké, akik a hivatalosan elfogadottól

eltérő nézeteket vallanak. Íme néhány példa. Indiában, ahol történetesen a hi-

vatalos vallás a mohamedán, a brahmanista kereskedők (Baanians) uralják a te-

ret, a török birodalomban a zsidók és a keresztények. Velencében, Nápolyban,

Livornóban, Genovában és Lisszabonban a zsidók és a nem pápista idegen ke-

reskedók. Hogy rövid legyek, látható, Európa azon részein, ahol a római kato-

likus a legnagyobb az összes többi felekezet között, az egész kereskedelem há-

romnegyede a tőle különböző hitűek kezében összpntosul. Anglia, Skócia,

Írország, az Egyesült Provinciák népe, Dánia, Svédország, Norvégia, a német

protestáns fejedelemségek és a Hanza városok együtt a jelenkor kereskedelmé-

nek háromnegyedét uralják, de Franciaországban is a hugenották kereskednek

inkább.

Ugyanakkor Írországban, ahol a római katolicizmus nem hivatalos vallás, a

katolikus hívőknek nagy szerepe van a kereskedelemben. Mindebből láthatjuk,

a kereskedelem mint olyan nem köthető szilárdan egyik meghatározott feleke-

zethez sem, hanem sokkal inkább — mint az imént beláttuk — a kisebbségben lé-

vó elhajlókhoz.

FRANCOIS QUESNAY

A Gazdasági Táblázat elemzése

Egy földművelő nemzet évi kiadásainak megoszlását aritmetikai formulával

leíró Gazdasági Táblázat elemzése 1

Amikor a mezőgazdaság virágzik. a többi mesterség is

virul; de ha bármilyen okból elhanyagolják a földeket,

minden munka elsorvad, végezzék azt szárazföldön

vagy tengeren.

A nemzetet három polgári osztályba soroljuk: a termelő osztályba, a tulaj-

donosok osztályába és a meddő osztályba. Termelő osztály az, amelyik újraképezi a nemzet évi gazdagságát a föld

megművelésével, amelyik megelölegezi a mezőgazdasági munkák költségeit, és

amelyik évente jövedelmet fizet a földtulajdonosoknak. Ebbe az osztályba tar-

tozik még, mintegy az osztály kiegészítőie, mindaz a munka és kiadás, amely a

termékek elsó kézből történó eladásáig felmerül; az első kézből történő eladás

pillanatában ismerjük meg ugyanis a nemzet évente újratermelt gazdagságának

értékét.

A tulajdonosok osztályához az uralkodó, a földbirtokosok és a tizedbirto-

kosok tartoznak. Ez az osztály a gazdálkodás jövedelméből vagyis a tiszta ter-

mékből él, ezt a termelő osztály fizeti neki évente, miután levonta Évi előlege

megtérülését és az üzemi vagyon fenntartását szolgáló gazdagságot abból ter-

mékmennyiségből, amelyet újratermelt.

A meddő osztályt mindazok a polgárok alkotják, akik a nem mezőgazdasági

jellegű munkákat és szolgálatokat végzik; akiknek kiadásait a termelő osztály és

a tulajdonosok osztálya fizeti, amely osztály maga is a termelő osztálytól húzza

jövedelmét.

Ahhoz, hogy nyomon követhessük és kiszámíthassuk e különböző osztá-

lyok között kialakuló arányokat, pontosabban kell a kiindulásul vett helyzetet

meghatároznunk; konkrét számításokat ugyanis nem végezhetünk tisztán spe-

kuláció alapján.

Vegyünk tehát egy nagy kiterjedésű királyságot, ahol a lehető legkorsze-

rűbb módszerekkel művelt termőföldekť öt milliárd értékű Ĺiratermelést hoz-

nak évente; és ahol változatlan árak biztosítják állandó újratermelődését, amely

árak akkor alakulnak ki, ha tartósan szabad a kereskedelmi verseny az egymás-

sal kereskedő nemzetek között és a mezőgazdasági üzemi vagyon tulajdona tö-

kéletes biztonságot élvez,

A Gazdasági táblázat a három osztályt fogja össze és egy évi gazdagságu-

kat, továbbá leírja a közöttük végbemenő kereskedelmet abban a formában,

ahogy itt látható:

Tehát termelő osztály elad eo milliárdnyi terméket a jövedelem-tulai-

donosoknak és ev milliárdnyit meddő osztálynak, amely osztály árucikkei

2 m illiärd

nyersanyagát vásárolja meg tőle, ez

EO mľlliárdot, amelyért a jövedelem.tglajdonosok a meddő osztálytól vásá-

roltak, ez az osztály azoknak az ellátására fordít, akik hozzá tartoznak, a ter-

milliárd

meló osztályban előállított termékekből vásárol,

A jövedelem-tulajdonosok és a meddő osztály ÖSSZES vásárlása a termelő

3 milliárd

osztálytól, annyi, mint

Ebből a bárom milliárdból, amelyre a termelő osztály három milliárdnyi termék

eladásával tett szert, két milliárdot tartozik adni a tulajdonosoknak a folyó évi

jövedelem feiélkn, egy milliárdot pedig akkor költ el, amikor vásárol a meddő

osztály készítményeiből. Ezt az összeget ez utóbbi osztály visszatartja előlegé-

nek pótlására, amely előleget a termelő osztályban adott ki először, amikor meg-

vásárolta termékei alapanyagát. Ily módon ez.ek az előlegek semmit sem ter-

melnek; a meddő osztály kiadja és visszakapja azokat, Így egyik évről a másikra

mindig tartalékban maradnak.

Az árucikkek elkészítéséhez használt nyersanyag és munka a meddő osztály el-

adását két milliárdra emeli, ebböl eo milliárdot költenek az osztályhoz tartozÓ em-

Ex•rek létfenntartására. Figyeljük meg, hogy ebben az osztályban a termékeket csak

elfogyasztják vagyis megsemmisítik, de biztos, hogy újjá nem termelik; mivel ez az

osztály csak úgy tud megélni, ha munkájának ellenértékét folyamatosan megfizetik,

amelyhez szervesen hozzátartozik a létfenntartásra fordított kiadás, azaz az olyan

tisztán fogvasztási kiadás, amellyel nem termelődik újra az, ami e meddő kiadás révén

megsemmisült, amelyet teljes egészében 't föld Wi újratermeléséből vesznek el A másik

mdliárdot előlegének pótlására tartalékolja és a következő évben ismét a termelő

osztályban használja fel, amikor megvásárolja belőle azoknak az árucikkeknek

nyersanyagát, amelyeket a meddő osztályban gyártanak.

Ily módon tehát a termelő osztály abból a három milliárdból, amelyhez ak-

kor jutott, amikor eladott a jövedelem tulajdonosoknak és a meddő osztálynak,

két milliárdot a folyó évi jövedelem megfizetésére fordít, egv milliárdért pedig

árucikkeket szerez be, amelyekért a meddő osztálynak fizet,

A különbözö osztályok közötti kereskedés menetét és azokat a lényeges

feltételeket, amelyekhez kötődik, nem mi találtuk ki. Aki egy kicsit komolyab-

ban átgondolja, észreveszi, hogy csak híven másoltuk a természetet: a felhasz-

nált adatok azonban, s erre már figyelmeztettük az olvasót, csakis arra az esetre

vonatkoznak, amelyikről itt szó esik.

Egy földművelő nemzet a virágzás vagy a hanyatlás különböző szintjein

lehet, így számtalan lehetőségből válogathatunk, következésképpen szímtalan

adatból is, valamennyivel végezhetünk számítást, de mindegyik csakis arra a

speciális helyzetre fog vonatkozni.

Az általunk választott kiinduló helyzetben a természeti rend legállandóbb

szabályai szerint milliárdban rögzül a teljes újratermelés, amelyet a termelő

osztály termel meg két milliárd évi előleggel egy akkora földterületen, amekko-

ráról korábban beszéltünk. E feltételezés szerint az évi előlegek kétszázötven

százalék újratermelést hoznak. A tulajdonosok jövedelme ekkor egyenlő lehet

az évi előleggel. De annak, hogy e számok teljesüljenek conditio sine qua non-

ja; feltétele, hogy a szabad kereskedelem biztosítja a termékek kelendőségét ió

áron például a búza 18 livre3 mérôként4; továbbá a gazdálkodó sem közvetlenül

sem közvetve nem visel más terhet csak a jövedelem fizetését: amelyből egy bi-

zonyos hányad, például két heted, képezi az uralkodó jövedelmét. Számításaink

szerint tehát az összesen két milliárd jövedelemből az uralkodó 572 millióval

részesülne;)' a tulajdonosok négy heteddel, vagyis eo milliárd 144 millióval; a

tizedbirtokosok pedig egy heteddel, vagyis 286 millióval, az adót is beleértve.

Ez az az egyetlen olyan módia az adókivetésnek, amely elég nagy közjövedel-

met biztosít és nem káros a nemzeti gazdagság évi újratermelésére nézve' •

A tulajdonosok, az uralkodó és a nemzet egészének nagyon is érdeke,

hogy csak a földek jövedelmét adóztassák meg közvetlenül; az adózás minden

más formája ugyanis a természet rendje ellen való, ártalmas az újratermelésre és az adóra nézve is, mivel magát az adót adóztatja. Itt a földön min ent a tertne-

szet törvényei irányítanak: az emberek pedig kellő értelemmel bírnak ahhoz,

hogy megismerjék és betartsák ezeket a törvényeket; a dolgok sokfélék, így a

kombinációk számosak, ezért nyilvánvalóan széleskörű az a tudomány, amely-

nek alapját képezik, ezt a tudományt feltétlenül ismernünk kell, ha el akarjuk

kerülni, hogy a gyakorlatban tévedjünk.

Az öt milliárdnyi telies újratermelésből a jövedelem-tulajdonosok és a med-

dő osztály három milliárdnyit vásároltak saiát fogyasztásukra; tehát a termelő

osztályban marad még két milliárdnyi termék. Ezen felül ez az osztály vásárolt

árucikkeket eo milliárdért a meddő osztálytól, ezzel évi alapja három milliárdra

nőtt, azok az emberek használják fel, akiket ebben az osztályban különféle

munkákra alkalmaznak és akiket a gazdálkodás évi előlegéből fizetnek, továbbá

azok az emberek, akik a vállalkozás alaptőkéiének sokféle mindennapos javítási

munkáit végzik, amelyért a kamatokból fizetnek, amelyre még visszatérünk.

A termelő osztály kiadása éves szinten tehát három milliárd, ti. két milliárd

termékekre, amelyet visszatart saját fogyasztására és egy milliárd feldolgozott

árucikkre, amelyet a meddő osztálytól vásárolt.

Ez a három milliárd képezi azt, amit úgy nevezünk, hogy a termelő osztály

MEGTÉRÜLÉSE; ebből két milliárdot tesz ki az évi előleg, amelyet az öt milli-

árd újratermelésében közvetlenül részvevő munka során felhasználnak, amely

újratermelést ez az osztály évente újra létrehoz, hogy pótolja és folytonosan

megújítsa a fogyasztással megsemmisülő kiadásokat. A másik milliárdot az

osztály levonja eladásaiból a gazdaság beindításának előlege után iáró kamatok

fejében. Nyomban elmagyarázzuk miért van szükség ezekre a kamatokra.

1. A gazdálkodásba fektetett üzemi vagyonalap, amely az eredeti előleget

alkotja, a mindennapi használatban károsodik, ezért a folyamatosan szükséges

javításokat feltétlenül el kell végezni ahhoz, hogy e fontos tőkeállomány ere-

deti állapotában fennmaradjon, különben teljesen elhasználódik és akkor tönk-

remegy a gazdaság, következésképpen az újratermelés, következésképpen az

Állam gazdagsága, s következésképpen maga a népesség is-

2. A gazdálkodással együtt iárnak súlyos természeti csapások, s megesheti

hogy csaknem az egész termés kárba vész; ilyen a fagy, a jégeső, az üszögfertő-

zés, az árvíz, az állatok elhullása stb., stb.. Ha a gazdálkodók semmilyen tarta-

lék tőkével nem rendelkeznek, akkor egy-egy természeti csapás után megtör-

ténhet, hogy nem tudnak fizetni a tulajdonosoknak és az uralkodónak, vagy

nem lesznek képesek arra, hogy állják a következő évi gazdálkodáshoz szüksé-

ges kiadásokat. Általában ez a gyakoribb, mivel az uralkodók és a tulajdonosok

hatalmuknál fogva kikényszerítik a fizetést; s ha ez bekövetkezik, akkor min-

denki tapasztalhatja majd milyen végzetes következményekkel jár a gazdálko-

dás elsorvadása, amely gyorsan eléri és elkerülhetetlenül sújtja maid a tulajdonosokat, az uralkodót, a tizedbirtokosokat és mindenki mást, aki a nemzethez

tartozik.

A gazdaság beindításával Járó előleg kamatát tehát a gazdálkodók évt meg-

tériiléséhez kell számítani. Arra szolgál, hogy elviselhessék a nagy természeti

csapásokat és elvégezhessék a folyamatosan javításra szoruló üzemi vagyon

mindennapos karbantartási munkáit,

Korábban már említettük, hogy az eredeti előleg körülbelül Ötször akkora,

mint az évi előleg; esetünkben, tehát amikor évi két milliárd elölegröl beszé-

lünk, az eredeti előleg tíz milliárd, az évi eo milliárd kamat pedig csak tíz szá-

zalékos kamatlábat jelent. Ha figyelembe vesszük, hogy mi mindenre nyújt

fedezetet; ha arra gondolunk, hogy milyen fontos célokat szolgál; ha elgon-

doliuk, hogy különben a bérleti díj és az adó megfizetése sohasem biztos, hogy

a társadalom egyre kevesebb kiadásra lenne képes, hogy az üzemi vagyonalap és

következményeképpen a gazdaság megszűnne, s hogy e pusztulás nyomán az

emberiség nagy része elveszne, másik része pcdig vadonba kényszerülne; nos

ekkor beláthatjuk, mennyire nem túloztunk, amikor a gazdálkodás elemészö

előlegei után tíz százalékos kamatot számítottunk.

Nem azt mondjuk, hogy minden egyes gazdálkodó elveszi évi előlegén

felül, minden évben, a tíz százalékot eredeti előlege kamata címén; azt mond-

iuk, hogy ez lényeges feltétele annak, hogy a növekedés állapotában megma-

radiunk; s valahányszor egy nemzet megszegi ezt a szabályt hanyatlani kezd,

mégpedig évról-évre egyre gyorsabban, úgyhogy mihelyst felismertük ezt a fo-

lyamatot, egyszerű számítással meg is iósolhatiuk teljes leépülése végét, To-

vábbá azt mondjuk, ha a nemzet számára annyira előnyös egy tőke, mint a me-

zőgazdaságába fektetett előleg, akkor a bérlőknekS, akik munkájukat teszik

hozzá és tudásukat hasznosítják, tisztán legalább annyi kamatot kell kapniuk,

mint amekkorát a semmittevő járadékosoknak fizetünk.

A kamat összegét teljes egészében elköltik évente, mivel a gazdálkodók

nem hagyják heverni; amikor éppen nem javításra fordítják, akkor gazdaságuk

növelésében vagy feljavításában hasznosítják, különben nem viselhetnék el a

súlyos természeti csapásokat. Nos ezért számitjuk bele a kamatot az évi kiadá-

sok összegébe.

Összefoglalás

A teljes öt milliárdot, amelyen először a termelő osztály és a tulajdonosok

osztálya osztozik, évente abban a szabályos rendben költik el, amely örök idő-

kig biztosítja ugyanazt az évi újratermelést, a tulajdonosok egy milliárdot elköltenek a termelő osztályban, amikor ott vásárolnak és eo milliárdot a meddő

osztályban, amikor ott vásárolnak. A termelő osztály elad három milliárdnyi

terméket a másik két osztálynak, ebből kifizet két milliárd jövedelmet, és elkölt

belőle eo milliárdot, amikor a meddő osztálytól vásárol: ily módon a meddő

osztály kap két milliárdot, amelyet a termelő osztályban használ fel, emberei

számára létfenntartási javakat és árucikkeihez nyersanyagot vásárol belőle; a

termelő osztály továbbá elkölt két milliárdot saját termékeire és ezzel teljessé

válik az öt milliárdnyi évi újratermelés elköltése vagy teljes elfogyasztása.

Így oszlik meg szabályosan az öt milliárdnyi kiadás, amelyet a termelő osz-

tály két milliárd évi előleg kiadásával évente újraképez, s amely benne foglaltatik

az öt milliárdnyi évi újratermeléshez kapcsolódó összes kiadásban.

Most bemutatjuk az olvasónak számszerűsített formában is, hogyan megy

végbe e kiadások megoszlása,

Jobb oldalon,c felül található a termelő osztály előlegének összege, amelyet

az elözó évben azért adott ki, hogy a tárgy évben termést takarítson be. Az

összeg alatti vonal elválasztja azoknak az összegeknek az oszlopától, amelyeket

az osztály kap.

Bal oldalon' azok az összegek szerepelnek, amelyeket a meddő osztály kap

Középen, felül a jövedelem összege található, amely megoszlik jobbra és

balra, a között a két osztály között, amelyeknél elköltik.

A kiadások megoszlását pontozott vonalak jelölik, a jövedelem összegétől

indulnak és ferdén lefelé haladnak az egyik és a másik osztály felé. E vonalak

végén az egyik és a másik oldalon is az az összeg található, amelyért a jövede-

lem-tulaidonosok az egyes osztályokban vásárolnak.

A két osztály egymással folytatott kölcsönös kereskedelmét szintén pon-

tozott vonalak jelölik és ferdén lefelé haladnak az egyik osztálytól a másikig,

amelyiknél a vásárlás történik. Az egyes vonalak végén az az összeg szerepel,

amelyet az egyes osztályok egymástól kölcsönösen kapnak a közöttük kiadá-

saik utján Ix»nyolódó kereskedelem révén. Végül a számítás az egyes osztályok bevételeinek összegzésével fejeződik

be külön-külön mindkét oldalon. Látható, hogy ebben az esetben, amikor a ki-

adások megoszlása a fent leirt és részletezett rendet követi, a termelő osztály be-

vétele, beleértve előlegét is, a teljes évi újratermeléssel egyenlő, továbbá a gaz-

dálkodás, a gazdagság, a népesség változatlan állapotban maradnak, sem

növekedés, sem csökkenés nem következik be. Más esetben, mint azt már ko-

rábban említettük, más eredményt kapnánk.

Amennyiben a tulajdonosok többet költenének a termelő osztályban, mint

a meddő osztályban, mert feljavítják földjeiket és növelik jövedelmüket, akkor

ezt a termelő osztályban folyó munkákra fordított többletkiadást úgy kell te-

kinteni, hogy ezzel az osztály előlegét gyarapítják.

A jövedelemből történő kiadásokról feltételezzük, hogy a virágzás állapo-

tában egyenlően oszlanak meg a termelő osztály és a meddő osztály között, mi-

közben a termelő osztály kiadásából csak egyharmad rész jut a meddő osztályba,

ennek oka, hogy a gazdálkodó szabadsága kiadásai tekintetében kisebb, mint a

tulajdonosé. De amikor a mezőgazdaság állapota fokozatosan romlik, akkor a sza-

bad rendelkezésű kiadásokból is többet kell áldozni arra, hogy újra talpra álljon.